



## **Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián**

Donostiako Udala eta Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoa  
Ayuntamiento de San Sebastián y Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura

**Irabazi xederik ez duten entitateentzako diru laguntzak - 2014**

---

**Subvenciones a entidades sin ánimo de lucro - 2014**

**2014ko urtarrila  
Enero 2014**



**Aurkibidea**  
**Índice**

<b>I. AZALPENA</b> .....	<b>7</b>	<b>I. EXPOSICIÓN DE MOTIVOS</b> .....	<b>7</b>
<b>II. OINARRI OROKORRAK</b> .....	<b>9</b>	<b>II. BASES GENERALES</b> .....	<b>9</b>
1. Xedapen orokorrak.....	11	1. Disposiciones generales.....	11
2. Eskakerak.....	13	2. Solicitudes.....	13
3. Prozedura.....	17	3. Procedimiento.....	17
4. Diru laguntza ordaintzea.....	26	4. Abono de la subvención.....	26
5. Diru laguntza zertan erabili den egiaztatzea ..	27	5. Justificación del destino de la subvención .....	27
6. Diru laguntzak itzultzea.....	30	6. Reintegro de las subvenciones.....	30
7. Zigor araudia.....	32	7. Régimen sancionador.....	32
8. Diru kopurua.....	33	8. Dotación económica.....	33
9. Argitaratzea.....	34	9. Publicidad.....	34
10. Oinarrien interpretazioa.....	35	10. Interpretación de las bases.....	35
11. Errekurtsoak.....	35	11. Recursos.....	35
12. Oinarri bereziak.....	35	12. Bases específicas.....	35
<b>8. ERANSKINA: EUSKARA ZERBITZUA</b> .....	<b>39</b>	<b>ANEXO 8: SERVICIO DE EUSKERA</b> .....	<b>39</b>
I. Auzoetako plan integralak.....	42	I.- Planes integrales de los barrios.....	42
1. Xedea. Lagunduko diren jarduerak.....	42	1. Objeto. Actuaciones que se subvencionarán .	42
2. Plan integralek bete beharreko baldintzak .....	42	2. Requisitos de los Planes.....	42
3. Aurrekontua.....	43	3. Presupuesto.....	43
II. Jarduera zehatzak.....	43	II.- Actuaciones concretas.....	43
4. Xedea. Lagunduko diren jarduerak.....	43	4. Objeto. Actuaciones que se subvencionarán .	43
5. Aurrekontua.....	43	5. Presupuesto.....	43
III.- Xedapen komunak.....	44	III.- Disposiciones comunes.....	44
6. Onuradunak.....	44	6. Entidades beneficiarias.....	44
7. Baztertzeak.....	44	7. Exclusiones.....	44
8. Eskakerak aurkeztea.....	44	8. Solicitudes.....	44
9. Balorazio irizpideak.....	44	9. Criterios de valoración.....	44
10. Gutxieneko puntuazioa eta gehieneko laguntza .....	47	10. Mínima puntuación y máxima subvención....	47
11. Izapidetzea eta proposamena.....	48	11. Instrucción y propuesta.....	48
12. Ebazpena.....	48	12. Resolución.....	48
13. Beste diru laguntzekin batera jasotzea .....	49	13. Concurrencia con otras subvenciones.....	49
14. Diru laguntza ordaintzea.....	49	14. Abono de la subvención.....	49
15. Diru laguntzaren xedea justifikatzea.....	49	15. Justificación del objeto de la subvención .....	49



**I. Azalpena**  
**I. Exposición de motivos**



## **I. AZALPENA**

Donostiako Udalak, gizartearen kohesiorako eta herritarren partaidetzarako duten garrantziaz jabeturik, elkarteak eta haien jarduera bultzatzen ditu eta, hala, bere udal atal, eta Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoaren aurrekontuen bidez, diru laguntzak jasotzeko aukera eskaintzen die hiriko taldeei eta irabazi asmorik gabeko beste entitate pribatu batzuei, hainbat arlotan egiten dituzten ekintzak gauzatzen laguntzeko asmoz. Izan ere, talde horien ekimenek donostiarren bizi kalitatea hobetzen laguntzen dute eta, batzuetan, herri erakundeek proposaturiko ekimenen osagarri izaten dira.

Diru laguntza horien bidez, Gobernu Programaren konpromisoei heldu eta herritar demokratikoen balioak bultzatzen dituzten proiektuak sustatu nahi dira. Izan ere, hiriek leku egokia eskaini behar diete pertsoneri aurrera egiteko, ingurunea aintzat hartu eta errespetatzeko, beren jakinduria eta kultura handitzeko eta errespetuan eta justizian oinarrituriko mundu baketsu baten aldeko konpromisoa hartzeko.

Alor ugari landu nahi dugu hirian diharduten gizarte eragileekin batera. Hona horietako helburuetako batzuk: giza eskubideak errespetatzea, emakume eta gizonen berdintasunezko partehartzea, hiriko bizitzan txertatzeko zailtasunak dituzten taldeei laguntzea, kultur garapena eta kultur jarduerak sustatzea, herri guneekiko errespetua bultzatzea, euskara sustatzea, herritarrek gizarteari dagozkion alor guztietan esku hartzea, boluntarioen lana sustatzea, irunkortasuna bultzatzea, balioetan hezte eta belaunaldi eta kultura desberdinek elkarrekin bizitzen jakitea.

Hori guztia dela eta, eta horretarako dituen aurrekontuak kontuan izanik, Donostiako Udalak eta Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoak deialdi publiko irekia egin du 2014 urtean gauzatuko diren proiektuei

## **I. EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

El Ayuntamiento de San Sebastián conforme a su política de fomento del asociacionismo como método de cohesión social y participación ciudadana, contempla en los presupuestos de distintos Departamentos Municipales, y de la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura la concesión de subvenciones destinadas a colaborar en las múltiples actividades que asociaciones y otras entidades privadas sin ánimo de lucro de la ciudad desarrollan en diferentes disciplinas, contribuyendo así a mejorar la calidad de vida de la ciudadanía donostiarra, ofreciendo iniciativas en ocasiones complementarias a las planteadas desde las Instituciones Públicas.

Con estas subvenciones se pretende colaborar, coherentemente con los compromisos del Programa de Gobierno, en proyectos que contribuyan a potenciar los valores de una ciudadanía democrática, convencidos de que las ciudades deben ser lugares donde las personas puedan progresar, apreciar y respetar su entorno, incrementar su conocimiento y cultura, comprometerse solidariamente con la construcción de un mundo en paz, basado en el respeto y la justicia.

Aspectos tales como el respeto a los derechos humanos, la participación igualitaria de mujeres y hombres, la atención a los sectores con dificultades de integración en la vida ciudadana, el fomento del desarrollo y la actividad cultural, la potenciación de conductas cívicas de respeto a los espacios públicos, el fomento del euskera, la participación activa de la ciudadanía, el fomento del voluntariado, la sostenibilidad, la educación en valores, la convivencia intergeneracional e intercultural, son ámbitos que queremos compartir con los diferentes agentes sociales que actúan en la ciudad.

Por todo ello el Ayuntamiento de San Sebastián y la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura realiza, en el marco de sus recursos presupuestarios, convocatoria pública de libre concurrencia para

diru laguntzak emateko.

Deialdi honek diru laguntza mota desberdinak biltzen ditu dokumentu bakar batean, diru laguntzak jaso behar dituzten entitateei arautegi bakar bat eskaini nahian, batetik, eta espedienteak bideratzeko egin beharreko gestio administratiboak ahalik eta gehien errazteko asmoz, bestetik. Horrela, hamar diru laguntza mota ere jasotzen dira, beste hainbeste eranskinetara bilduak. Diru laguntza horiek Udaleko hainbat atal eta erakunde autonomiadunek ematen ditu, zeinek bere eskumenen arabera. Hona udal atal eta Enpresa Erakunde Publikoaren izenak:

- Gizarte Ekintza
- Auzoak eta Herritarren Partaidetza
- Lankidetzak
- Berdintasuna
- Gazteria
- Giza Eskubideak
- Ingurumena
- Euskara Zerbitzua
- Kultur Aniztasuna
- Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoa

Araudi honek bi oinarri mota ezartzen ditu:

**Oinarri orokorrak**, deialdi guztietarako diren xedapen orokorrak finkatzen dituztenak: eskaerak aurkezteko epeak, eskaeraren edukiak, eskatzaileen betebeharrak, laguntza horietarako zehaztutako diru kopurua, prozedura, diru laguntza zertan erabili den egiaztatzea, diru laguntzaren ordainketa, diru laguntzaren itzultzearen nondik norakoak, zehatze prozedura.

**Oinarri bereziak**, hainbat eranskinetan jasoak, udal atal edo enpresa erakunde publiko bakoitzak bere eskumenen barruan finkatzen dituenak, oinarri orokorretan jasotakoari kalterik egin gabe.

subvenciones a proyectos a desarrollar en el año 2014.

La presente convocatoria reúne en un único documento líneas de subvención distintas, con el fin de procurar a las entidades destinatarias de las ayudas económicas una única referencia, al tiempo que se facilitan las gestiones administrativas que conlleva la tramitación de los expedientes. Se contemplan, recogidas en otros tantos anexos, hasta 10 líneas de subvención distintas que incluyen las ayudas que conceden en el ámbito de sus competencias, las siguientes áreas municipales y la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura:

- Acción Social
- Barrios y Participación Ciudadana
- Cooperación
- Igualdad
- Juventud
- Derechos Humanos
- Medio Ambiente
- Servicio de Euskera
- Diversidad Cultural
- Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura

En estas bases se distinguen:

**Bases generales**, que fijan las disposiciones generales comunes a todas las convocatorias: plazo de presentación de las solicitudes, contenido de éstas, requisitos exigidos a las personas beneficiarias, importe global destinado a estas subvenciones, procedimiento de concesión, justificación del destino de la subvención, abono de las subvenciones, reintegro, procedimiento sancionador.

**Bases específicas**: recogidas en los diferentes Anexos y que contienen la regulación específica que cada área o entidad pública empresarial establece, dentro de los ámbitos de su competencia, respetando lo dispuesto en las bases generales.



**II. Oinarri orokorrak**  
**II. Bases generales**



## **II. OINARRI OROKORRAK**

### **1. Xedapen orokorrak**

#### 1. artikulua: Xedea

Donostiako Udalak eta Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoak gestionatzen dituzten diru laguntzak lehiaketa bidez emateko 2014. urtean jarraitu beharreko prozedura orokorra arautzen dute oinarri hauek. Udal arloek dituzten helburuak lortzen laguntzeko 2014. urtean herritarrek gauzaturiko ekimenak bultzatzea da diru laguntzon xedea, oinarri berezietan arauturiko justifikazio epeak kontuan.

#### 2. artikulua. Aplikatu beharreko araudia

Diru laguntza hauek emateko eta emailea eta entitate onuraduna elkarri lotuko dituen harreman juridikoa finkatzeko, oinarri hauek eta diru laguntzak ematen direnean indarrean dauden arauak bete beharko dira.

Oinarri hauetan aintzat hartu ez diren kontu guztietarako, Diru laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak eta 887/2006 Errege Dekretuak hura garatzeko onartutako Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

Halaber, honako diru laguntza hauek emateko modua eta diruz lagunduriko proiektu eta jarduerak gauzatzea arautuko dira honako hauek erabilita: Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 8ko 4/2005 Legea, 24.2 artikulua xedatzen duenez, "euskal herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkarte edo erakundeei"; Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunerako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa, eta Donostiako Udalaren 2014-2018 III. Berdintasun Plana.

#### 3. artikulua. Eskatzaileak

## **II. BASES GENERALES**

### **1. Disposiciones generales**

#### Artículo 1. Objeto

Estas bases regulan el procedimiento general para la concesión de subvenciones mediante un régimen de concurrencia competitiva para el año 2014, cuya gestión corresponde al Ayuntamiento de San Sebastián y a la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura. Estas subvenciones tienen por objeto colaborar en el desarrollo de iniciativas ciudadanas que se desarrollen en el ejercicio 2014, sin perjuicio de los plazos de justificación previstos en las bases específicas, y que contribuyan a alcanzar los objetivos previstos en las diferentes áreas municipales.

#### Artículo 2. Normativa aplicable

La concesión de estas subvenciones y la relación jurídica entre la instancia otorgante y la entidad beneficiaria se regirá por las presentes bases y demás normativa vigente en el momento de su concesión.

En todo lo no previsto en las presentes bases se aplicará la Ley 38/2003 General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/2006.

Asimismo, la concesión de las presentes subvenciones y la ejecución de los proyectos y actividades subvencionadas se desarrollará en el marco de la Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, cuyo artículo 24.2 establece que, las Administraciones Públicas Vascaas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento, así como en el marco de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres y del III Plan de Igualdad 2014-2018 del Ayuntamiento de San Sebastián.

#### Artículo 3. Personas solicitantes

Egoitza eta jarduteko esparrua Donostian dituzten herritarren irabazi asmorik gabeko elkarteek eta fundazioek eskatu ahal izango dituzte diru laguntzak.

Elkarteek eta Fundazioek Donostiako Udaleko Herri Entitateen Erregistroan izena emana behar dute. Salbuespen gisa, Eusko Jaurlaritzako Erregistroan edo beste herri erregistroren batean izena emana duten elkarteak eta fundazioak ere onartuko dira, baldin eta inoiz Donostian egiten badute ekintzaren bat eta Udalak bertan esku hartzea interesgarritzat jotzen badu.

Diru laguntza hauek jaso ahalko dituzte, orobat, irabazi asmorik gabeko bestelako entitate pribatuek, betiere legez eraturta badaude eta beren xedeen artean badute arlo bakoitzeko oinarri berezietan jasotako jardun eremuei loturiko ekintzak egitea.

Entitate horiek Donostian izan behar dute egoitza edo jardun esparrua, edo udal interesekotzat jotzen den erakunde presentzia bat izan behar dute udalerrian.

Horrez gainera, dagokion erregistroan egon beharko dute izena emanda, halakorik bada.

Halaber, bigarren graduako elkarteek, partzuergoek eta pertsona fisikoen edo juridikoen elkarteek diru laguntzak eskuratu dezakete Ekintza Soziala, Auzoak eta Herritarren Partaidetzako, Lankidetzako eta Gazteriako oinarri berezietan araututako baldintzetan hurrenez hurren.

Azaroaren 17an onarturiko diru laguntzen 38/2003 Lege orokorreko 13.2 artikuluan (2003ko azaroaren 18ko EAO) xedaturiko baldintzetako batean dauden pertsonak edo entitateek ezingo dituzte jaso diru laguntza hauen onurak.

Norbanakoek edo entitateek ezingo dute diru laguntzarik jaso baldin eta Donostiako Udalarekin edo Donostia Kultura Enpresa

Podrán optar a estas subvenciones aquellas asociaciones y fundaciones sin ánimo de lucro que tengan su sede y marco de actuación en el municipio de San Sebastián.

Las asociaciones y fundaciones deberán hallarse inscritas en el Registro de Entidades Ciudadanas Este requisito podrá ser sustituido excepcionalmente por la inscripción en el Registro del Gobierno Vasco u otros Registros públicos, para aquellas asociaciones y fundaciones que de forma puntual realicen alguna actividad en el municipio de San Sebastián y en la que la presencia institucional municipal sea considerada de interés.

Podrán también ser beneficiarias de las presentes subvenciones otras entidades privadas sin ánimo de lucro legalmente constituídas que tengan entre sus fines la realización de acciones vinculadas a los distintos campos de actuación contemplados en las Bases Específicas de cada área.

Dichas entidades deberán tener su sede y marco de actuación en el municipio de San Sebastián o tener en el término municipal una presencia institucional que sea considerada de interés municipal.

Deberán, además, hallarse inscritas en el Registro correspondiente, en su caso.

Asimismo, podrán optar a estas subvenciones las asociaciones de segundo grado, los consorcios y las agrupaciones de personas físicas o jurídicas en los términos regulados en las bases específicas de Acción Social, Barrios y Participación Ciudadana, Cooperación y Juventud.

No podrán ser beneficiarias de estas subvenciones las personas o entidades en quienes concurra algunas de las circunstancias previstas en el art. 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (BOE de 18 de noviembre de 2003).

Tampoco podrán concederse subvenciones a los particulares o entidades que se hallen incurso en procedimientos de cobro por

Erakunde Publikoarekin dituzten zorreatatik behartze bidez ordainarazteko prozeduretan hasita badaude, ezta ere Udalarekiko zerga obligazioak ordaintzeke izanez gero, harik eta zor horiek, benetan, ordaindu eta kitatzen dituzten arte; salbuespen bakarra izango dela zorrak geroratuta edo epeka ordaintzeko izatea edo halakoen exekuzioa behera utzita egotea.

Era berean, ezingo dira laguntzen onuradun izan martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoak, elkartzeko eskubidea arautzekoak, 4. artikuluko 5. eta 6. ataletan arauturiko debeku zioak dituzten elkarteak (EAO, 2002-03-26a).

Bestalde, ezingo dituzte jaso honako diru laguntza hauek sexu bereizkeria egin izanaren ondorioz zigor administratiboa edo penala jasotakoek, zigorrean xedaturiko epean.

Aipatu ataletan aipatu bezala, diru laguntzen onuraduna izatea debekatzen duten ziorik ez dagoela egiaztatu beharko du eskatzaileak 11200n eskaera inprimakian egin erantzukizuneko adierazpenaren bidez eta edota Diru laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 13.7 artikuluan xedaturiko beste edozein baliabide erabilita.

## 2. Eskaerak

### 4. artikulua. Eredua

Eskaerak eredu ofizial elebidunaren arabekoak izango dira (eranskinetan jasotzen den 11200n ereduaren arabekoa) eta Udaletxeko informazio bulegoan, diru laguntzak ematen dituzten atal eta Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoa informazio bulegoetan eta kultur etxeetako erregistroetan eskura daitezke. Gainera, [www.donostia.org/Bulego\\_birtuala/Tramiteak](http://www.donostia.org/Bulego_birtuala/Tramiteak) udalaren web atala ere erabil daiteke.

Eskaera ereduko lauki guztiak bete beharko

vía de apremio por deudas contraídas con el Ayuntamiento de San Sebastián o con la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura, ni aquellos que no se encuentren al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento hasta que dichas deudas sean efectivamente satisfechas y saldadas o cumplidas, salvo que las mismas se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

Igualmente en ningún caso podrán obtener la condición de beneficiarias las asociaciones incurso en las causas de prohibición previstas en los apartados 5 y 6 del art. 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación (BOE de 26 de marzo de 2002).

Tampoco podrán ser destinatarios de las presentes ayudas quienes hayan sido objeto de sanción administrativa o penal por incurrir en discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción.

La justificación de no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario a que se refieren los apartados anteriores podrá realizarse mediante declaración responsable otorgada por el solicitante en el modelo de solicitud 11200n y o a través de cualquiera de los medios contemplados en el art. 13.7 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

## 2. Solicitudes

### Artículo 4. Modelo

Las solicitudes de ayudas que se presenten se redactarán de acuerdo con el modelo de instancia oficial bilingüe (anexo a las bases en el modelo 11200n que se facilitará en cualquiera de las oficinas de información, tanto de la Casa Consistorial como de los diferentes departamentos municipales o de la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura, en los Registros de los Centros Culturales, así como a través de la web municipal: [www.donostia.org/Oficina\\_virtual/Tramites](http://www.donostia.org/Oficina_virtual/Tramites).

La instancia deberá cumplimentarse en su

dira.

Zerga betebeharrak (Ogasuna eta Udal Zerga Biltegia) eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzeke, hori adierazten duten ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu eskatzaileak, eskabidearekin batera.

Dena dela, alderdi horiek ofizioz egiaztatzeke baimena ematen dutenek, eskabide orrian (11200n zk.ko eredu) horretarako dagoen atala sinatuta, ez dituzte aipatutako egiaztariak aurkeztu beharko.

Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikotik kanpo ordaintzen dituztenek kasuan kasuko Ogasunak emandako ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte.

Aipatu egiaztariak baliodunak izango dira ematen diren egunetik eta hurrengo sei hilabeteetan. Diru laguntza jasotzen duen kontzeptu bakoitza benetan ordaintzen den unean egiaztaria eman zen egunetik sei hilabete igarota egonez gero, entitate onuradunek berriro aurkeztu beharko dituzte egunean daudelako egiaztariak.

Entitateek diru laguntza eskatzean edo diru laguntzaren parteak ordaintzean ez badauzkate egunean Udal Zerga Biltegiari, Foru Ogasunari edota Gizarte Segurantzari ordaindu beharreko zergak, 10 egun emango zaizkie, horren berri ematen zaien hurrengo egunetik aurrera, betekizun horretan egunean daudela egiaztatzeke.

## 5. artikulua. Dokumentazioa

Oinarrietako eranskinetan azaltzen den 11200n ereduaren arabera eginiko eskaerarekin batera, honako informazioa eta dokumentazioa aurkeztu behar da nahitaez, entitate bakoitzak bere eranskinean, oinarri berezietan, eskatzen duen dokumentazio osagarriaz gain:

- Aurkeztutako proiektu, jarduera edo programa jasotzen duten jatorrizko

totalidad.

El cumplimiento de obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y con la Recaudación Municipal se acreditará mediante la presentación junto con la solicitud, de los certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias (Hacienda y Recaudación municipal) y frente a la Seguridad Social.

No obstante, no tendrán que presentar dichos certificados quienes firmen la autorización prevista en el impreso de solicitud (modelo 11200n) para la comprobación de oficio del cumplimiento de dichos aspectos.

Quienes tributen fuera del Territorio Histórico de Gipuzkoa deberán presentar siempre los certificados de las Haciendas correspondientes.

Dichos certificados tendrán validez durante el plazo de seis meses a contar desde la fecha de expedición. Si para el momento del pago efectivo de los distintos importes subvencionales hubieran transcurrido más de seis meses deberán las entidades beneficiarias presentar nuevamente los certificados de estar al corriente.

A las entidades que en el momento de la solicitud de subvención y de los diferentes pagos no se encuentre al corriente del cumplimiento con Recaudación municipal, Hacienda Foral y/o Seguridad Social, se les concederá un plazo de 10 días a contar desde el día siguiente a aquel en que se le comunique tal circunstancia, para acreditar estar al corriente en dicho cumplimiento.

## Artículo 5. Documentación

Las solicitudes, realizadas conforme al modelo 11200n adjunto a las presentes bases, deben ir acompañadas necesariamente de la siguiente documentación, sin perjuicio de la aportación de cuanta otra se exija en las correspondientes bases específicas:

- Original del proyecto, actividad o programa que se pretende sea

dokumentua, entitate eskatzailearen eskumena duen erakundeak onartua eta Laguntzen den proiektuaren gastuak (kontzeptua eta zenbatekoa) eta diru sarrerak (jatorria eta zenbatekoa) biltzen dituen aurrekontua, entitate eskatzailearen eskumena duen entitateak onartua. Horretarako, eskaturiko xehetasun guztiak biltzen dituen proiektuen eta aurrekontuen ereduak (11201n, 11202n, 11203n, 11204n, 11205n y 11206n) oinarriekin batera eranskinean azaltzen dira, gida moduan erabiltzekoak. Aurkeztutako proiektuetan eta aurrekontutan, ereduetan eskatutako eduki guztiak jaso beharko dira, bai eta idazkari eta lehendakari karguak betetzen dituztenen sinadurak, izen-abizenak eta NAN ere.

- Sinatzaileen kargua ez badator bat erregistroan agertzen denarekin, izendapen eguneratuen egiaztagiria aurkezteko eskatuko zaio entitateari, eta egiaztagiri hori espedientean jasoko da.
- Zerga betebeharrak (Ogasuna eta Udal Zerga Biltegia) eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzeko ziurtagiriak, ofizios egiteko baimena ez badio ematen udalari eskaeran edo zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez baditu.
- Herri Entitateen Erregistroan izena emanda ez dauden entitateek, osagarri gisa, agiri hauek aurkeztu behar dituzte:
  - a) Beharrezkoa izanez gero, dagokien erregistroan izena emanda daudela egiaztatzen duen agiriaren fotokopia.
  - b) Entitatearen estatutuen edo araudi erregulatzailearen fotokopia.

subvencionado, aprobado por el órgano competente de la entidad solicitante y Presupuesto de gastos (concepto e importes) y de ingresos (procedencia e importe) del proyecto objeto de subvención aprobado por el órgano competente de la entidad solicitante. A tal efecto, se anexan a las bases los diferentes modelos de proyectos y presupuestos, que pretenden servir de guía para las entidades (11201n, 11202n, 11203n, 11204n, 11205n y 11206n). Los proyectos y presupuestos que se presenten deberán incluir los contenidos que se indican en los modelos y deberán figurar en los mismos las firmas de las personas que ostenten los cargos de Secretaría y Presidencia junto con sus nombres y apellidos y número de D.N.I.

- En el supuesto de que las personas firmantes no coincidan con las que figuran en los respectivos Registros en los cargos correspondiente, se procederá a requerir a la entidad la documentación acreditativa de los nombramientos actualizados y será incorporada al expediente.
- Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias (Hacienda y Recaudación municipal) y frente a la Seguridad Social, en el caso de no autorizar en la solicitud, su comprobación de oficio, o en el caso de no tributar en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.
- Las entidades no inscritas en el Registro de Entidades Ciudadanas deberán aportar , adicionalmente, la siguiente documentación:
  - a) Fotocopia del documento que acredite la inscripción en el Registro correspondiente, en su caso.
  - b) Fotocopia de los estatutos o normativa reguladora de la entidad.

Entitate eskatzaileak interesgarritzat jotzen

Esta documentación podrá ser complemen-

duen edozein dokumentu aurkeztu ahal izango du, aurrekoen osagarri.

#### 6. artikulua. Aurkeztea

Behar bezala betetako inprimakiak Udalaren edozein erregistro orokorretan aurkeztu ahal izango dira:

- Udal!nfo: herritarren arreta bulegoak Udaletxean astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara eta Altzako Bulegoan astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia: 09:00-14:00.
- Udal!nfo: Amarako bulegoa. Morlans Eraikuntza. Errondo Gaineko kalea, 2, astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia: 09:00-14:00.
- Euskara Zerbitzua (Konstituzio plaza 2, behe) astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia: 9:00etatik 14:00etara.
- Donostia Kultura EEP astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Udako ordutegia: 9:00etatik 14:00era.
- Kultur etxeetako erregistroetan: Casares-Tomasene (Altza), Lugaritz (Antigua), Loiola (Loiola), Egia (Egia), Larrotxene eta Intxaurren (Intxaurren), Ernest Lluch (Amara), Okendo (Gros) eta Aieteko Kultur Etxea, astelehenetik ostiralera, kultur etxe bakoitzeko erregistro ordutegian.

Oinarri berezietan azaltzen denaren arabera, diru laguntza hauek ematen dituzten udal ataletako erregistroetan ere aurkeztu ahal izango dira eskaerak, eranskinean jasotako programaren arabera edo Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean jasotzen diren beste edozein erregistrotan.

Eskatzaileak ale bat gordeko du beretzat eta erregistroak beste bat, dagokion udal atal eskudunari bidaltzeko.

tada por cuanta otra que considere de interés la entidad solicitante.

#### Artículo 6. Presentación

Los impresos debidamente cumplimentados podrán ser entregados en cualquiera de los Registros Generales del Ayuntamiento:

- Udal!nfo: Oficinas de atención ciudadana en la Casa Consistorial de lunes a viernes de 9:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 y en el Negociado de Altza de lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Horario de verano de 9:00 a 14:00.
- Udal!nfo: Oficina de Amara. Edificio Morlans, Alto de Errondo 2, de lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Horario de verano de 9:00 a 14:00.
- Servicio de Euskera (Plaza de la Constitución 2, bajo, de lunes a viernes, de 9:00 a 14:00. Horario de verano: De 9:00 a 14:00.
- EPE Donostia Kultura de lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Horario de verano de 9:00 a 14:00.
- Registros de los Centros Culturales: Casares-Tomasene (Altza), Lugaritz (Antiguo), Loiola Egia, Larrotxene e Intxaurren (Intxaurren), Ernest Lluch (Amara), Okendo (Gros) y de Aiete, de lunes a viernes según horario de Registro de cada Centro Cultural.

Según lo que dispongan las bases específicas, las solicitudes podrán presentarse también en los respectivos registros departamentales de las áreas municipales que otorgan las subvenciones recogidas en esta convocatoria, o en cualquier otro de los previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Un ejemplar quedará en poder de la persona solicitante y otro en el propio Registro de Entrada que se encargará de



Era berean, deialdi honetan parte hartu nahi duten entitate interesatuek eskaera telematikoak ere aurkez ditzakete, Udal web gunea erabilita: [www.donostia.org /Bulego birtuala/Tramiteak](http://www.donostia.org/BulegoBirtuala/Tramiteak).

### 7. artikulua. Aurkezteko epea

Eskaerak aurkezteko epea deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hilabetekoa izango da, dagokien eranskinetako oinarri berezietan beste eperen bat ezartzen ez bada behintzat. Ezarritako epeak betetzeari dagokionez, ez da inolako salbuespenik egingo.

Hortaz, eskaerak aurkezteko epea oinarri hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo hilean amaituko da, argitaratze egunaren ordinala eta epea amaitzen den egunaren ordinala berdinak izango direlarik, azken egun hau baliogabea ez bada, behintzat. Baliogabea izanez gero, hurrengo egun baliodunen amaituko da.

Muga-eguneko hilean hasierako egunaren baliokiderik ez bada, hilaren azken egunean bukatuko da epea.

### 3. Prozedura

8. artikulua. Jarduerak jakinaraztea eta akatsak zuzentzea

1. 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legeak, Herri Administrazioen Araubide Juridiko eta Administrazio Prozedura Erkidearenak, 59.6 b) artikuluan xedatzen duenez, 3. atal honetan aurreikusitako prozedurazko egintzak Udaletxeko Iragarki Taulan (Ijentea kalea) eta, kultur laguntzen kasuan, Donostia Kulturaren Iragarki Taulan (Konstituzio plaza, 1), argitaratzea nahikoa izango da, eta ez dago eskatzaileei banan-banan jakinarazi beharrik.

Egintzak iragarki taula horietan argitaratzen diren eguna izango da kontuan hartuko dena

trasladarlo al área competente.

Asimismo, las entidades interesadas en participar en la presente convocatoria podrán presentar sus solicitudes telemáticamente a través de la web municipal: [www.donostia.org/Oficina virtual/Trámites](http://www.donostia.org/Oficina_virtual/Tramites).

### Artículo 7. Plazo de presentación

Las solicitudes deberán presentarse en el plazo de un mes a partir del día siguiente a la publicación de esta convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, salvo que en las bases específicas se establezca un plazo distinto. En ningún caso se exceptuará el cumplimiento de los plazos establecidos.

En consecuencia, el plazo de presentación de solicitudes finalizará el día del mes siguiente cuyo ordinal coincida con el del día de publicación de las presentes bases en el B.O.G. salvo que dicho día sea inhábil, en cuyo caso, el plazo finalizará el siguiente día hábil.

Si en el mes de vencimiento no hubiera día equivalente a aquel en que comienza el cómputo, se entenderá que el plazo expira el último día del mes.

### 3. Procedimiento

Artículo 8. Notificación de actuaciones y subsanación de defectos

1. De conformidad con lo previsto en el art. 59.6 b) de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común la publicación en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento (c/ Ijentea), y de Donostia Kultura (Plaza de la Constitución nº 1), para las ayudas de cultura, de los actos procedimentales previstos en el presente apartado 3 sustituirá a la notificación individualizada de los mismos.

El día en el que los actos se publiquen en los citados tablonos respectivamente será

epeak zenbatzeko.

Dena dela, diru laguntza bakoitzaren organo instrukzio-egileak aditzera eman ahal izango du egintzak iragarki Taulan jarri direla, bitarteko hauetakoren bat edo haiek guztiak erabilia:

- Kultur etxeetako iragarki tauletan oharrak jartzea: Casares (Altza), Lugaritz (Antigua), Loiola, Egia, Larrotxene eta Intxaurrondo (Intxaurrondo), Ernest Lluch (Amara), Okendo (Gros) eta Aiete.
- Donostiako Udalaren eta Donostia Kulturaren web orrietan aditzera ematea.
- Eskatzaileei telefono bidezko abisuak, posta arruntaren bidezko oharrak eta/edo mezu elektronikoak bidaltzea.

2. Eskakerak edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioak akatsen bat baldin badu, edo osatu gabe baldin badago, interesatuei hamar laneguneko epea emango zaie, egintza Udaletxeko Iragarki Taulan (Ijentea kalea) eta, kultur diru laguntzen kasuan, Donostiako Kulturarenean (Konstituzio plaza, 1) argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera —aurreko atalean aipatutako bestelako komunikazio bitartekoak gorabehera—, akatsak zuzendu edo falta diren dokumentuak aurkezteko. Epea amaitu eta akatsak konpondu ez badituzte, eskaera bertan behera utzi dutela joko da, eta prozedura artxibatu egingo da, 30/1992 Legearen 71. artikulua adierazitakoarekin bat ebazpena egin ondoren.

## 9. artikulua. Izapideak eta proposamena

1. Oinarri berezi bakoitzean berariaz izendatutako organoa arduratuko da prozedurak bideratzeaz.

Ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak diren datuak zehaztu, ezagutu eta egiaztatzeko egin beharreko jardura guztiak ofizioz egingo ditu organo honek. Beharrezkotzat jotako txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, eta txosten horiek hamar

el determinante a efectos del cómputo de plazos.

No obstante, los órganos instructores de las distintas subvenciones, podrán dar publicidad a la colocación en el Tablón de Anuncios de los distintos actos a través de todos o alguno de los siguientes medios:

- Avisos en los tablonos de anuncios de los Centros Culturales de Casares (Altza), Lugaritz (Antiguo), Loiola, Egia, Larrotxene e Intxaurrondo (Intxaurrondo), Ernest Lluch (Amara), Okendo (Gros), y de Aiete.
- A través de la web municipal y de la web de Donostia Kultura.
- Avisos telefónicos, correo postal y/o al correo electrónico de las personas solicitantes.

2. Cuando la solicitud o la documentación que la acompaña adolezca de algún error o sea incompleta, se otorgará a las personas interesadas un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la publicación en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento (C/ Ijentea) y de Donostia Kultura (Plaza de la Constitución nº 1), para las ayudas de cultura, del requerimiento para su subsanación, sin perjuicio del uso de los otros medios de comunicación a que se refiere el apartado anterior. Transcurrido el plazo concedido sin que se subsanen los defectos detectados, se les tendrá por desistidos de su petición, archivándose el procedimiento, previa resolución que será dictada en los términos del artículo 71 de la Ley 30/1992.

## Artículo 9. Instrucción y propuesta

1. La instrucción de los procedimientos corresponderá al órgano expresamente designado en cada una de las bases específicas.

Este órgano realizará de oficio cuantas actuaciones estime oportunas para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la propuesta de resolución. Podrá solicitar cuantos informes

egunen barruan igorriko dira, horien igorpena epe laburrago edo handiago batean egitea eskatzen denean izan ezik; azken kasu horretan, ezingo da bi hilabete baino gehiago izan.

Organo instrukzio-egileak, ezer baino lehen, laguntza hauen onuradun izateko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatuko du. Espedientearen barruan sarturik egon beharko du aipatu organoaren txostenak, hark duen informazioaren arabera, onuradunak diru laguntzak eskuratzeko ezinbestekoak diren baldintza guztiak betetzen dituela adieraztekoa.

2. Organo instrukzio-egileak eskaerak aztertu eta gero, balorazioa egiteko xedez sortutako Balorazio Batzordeak txostena egingo du eta bertan azalduko dira egindako azterketaren emaitzak.

Deialdian izendatutako dirua nahikoa bada eskatutako laguntza guztiei erantzuteko, ez da beharrezkoa izango aurkeztutako eskaerak baloratu eta lehenetsun ordena ezartzea.

Batzordea nola osatzen den oinarri berezi bakoitzean zehaztuko da.

Arlo bati baino gehiagori loturik dauden proiektuak, horretarako propio eratuko den Balorazio Batzordeak bere osotasunean baloratuko ditu. Arlo bakoitzeko eta Donostia Kultura EEPko organo instrukzio-egileek osatuko dute Batzordea.

3. Espedientea eta Balorazio Batzordearen txostena ikusita, organo instrukzio-egileak behin-behineko ebazpen proposamena egingo du behar bezala arrazoitua; eta pertsona interesatuek hamar egun izango dituzte alegazioak aurkezteko.

Ebazpen proposamenaren jakinarazpena Donostiako Udaletxeko Iragarki Taularen bidez (Ijentea kalea) eta, kultur laguntzen kasuan, Donostia Kulturarenaren bidez (Konstituzio plaza, 1) egingo da, oinarri

estime necesarios, que deberán ser emitidos en el plazo de diez días, salvo que requiera su emisión en un plazo menor o mayor, en este último caso no superior a dos meses.

El órgano instructor verificará en primer lugar el cumplimiento de las condiciones impuestas para adquirir la condición de beneficiario de las presentes ayudas. En el expediente deberá obrar informe del citado órgano instructor en el que conste que, de la información que obra en su poder, se desprende que las personas beneficiarias cumplen todos los requisitos necesarios para acceder a las subvenciones.

Evaluadas las solicitudes por el órgano instructor, la Comisión de Valoración constituida al efecto emitirá informe en el que concrete el resultado de la evaluación efectuada.

No obstante, no será preciso la valoración y la fijación de un orden de prelación de las solicitudes presentadas en el caso de que el crédito consignado en la convocatoria fuera suficiente para cubrir las ayudas solicitadas.

La composición de esta Comisión se determinará en cada una de las bases específicas.

Aquellos proyectos que por su naturaleza afecten a más de un área, se valorarán globalmente por una Comisión de Valoración constituida al efecto. Dicha Comisión estará constituida por los órganos instructores de cada una de las áreas y de la EPE Donostia Kultura.

3. A la vista del expediente y del informe de la Comisión de Valoración, el órgano instructor formulará propuesta de resolución provisional debidamente motivada, concediendo un plazo de diez días a las personas interesadas para la presentación de alegaciones.

Esta notificación se entenderá realizada por la publicación de la propuesta de resolución en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento (Ijentea) y de Donostia Kultura (Plaza de la Constitución nº 1), para las ayudas de

hauetako 8. artikuluan aipatutako komunikazio bitartekoak gorabehera.

Tramitazio hori saihestu ahal izango da prozeduran pertsona interesatuek aurkeztutako egintza edo alegazio eta probak baino ez daudenean, edo horiek baino kontuan hartzen ez direnean. Kasu honetan ebazpena behin betikoa izango da.

4. Baldin eta diru laguntzaren xedea bada eskatzaileak gauzatu beharreko jarduerak finantzatzea eta behin-behineko ebazpen proposamenean jasotako diru laguntzaren zenbatekoa aurkeztutako eskaeran jasotakoa baino txikiagoa bada, organo instrukzio-egileak eskatu ahal izango dio entitate onuradunari bere eskaera egokitzeko, konpromisoak eta baldintzak bat etor daitezen ematekoa den diru laguntzarekin. Nolanahi ere, eskaera egokituta ere, diru laguntzaren helburuari, baldintzei eta xedeari eutsi beharko zaie, bai eta eskaerak baloratzeko irizpideei ere.

5. Halakorik egonez gero, aurkeztutako alegazio eta egokitzapenak aztertu ondoren, behin betiko ebazpen proposamena egingo du organo instrukzio-egileak, Balorazio Batzordearen txostena jaso ondoren.

Proposamenean honakoak jaso beharko dira: diru laguntza emango litzaiekeen eskatzaileen zerrenda; laguntzaren zenbatekoa; ebaluazioa eta kontuan hartutako Baloratzeko irizpideak; eta, era berean, ezetsitako eskaerak eta horretarako arrazoiak.

#### 10. artikulua. Koordinazioa

Udalaren sustatze lana ahalik eta eraginkorrena izan dadin, udal atalek eta Donostia Kultura Enpresa erakunde Publikoak Herri Entitateen Erregistroa kudeatzen duen administrazio atalaren bitartez koordinatuko dute beren jarduera, hau da, Auzoak eta Herritarren Partaidetzaren bitartez.

cultura, sin perjuicio del uso de otros los otros medios de comunicación a que se refiere el art. 8 de las presente bases.

Se podrá prescindir de este trámite de audiencia cuando no figuren en el procedimiento ni sean tenidos en cuenta otros hechos ni otras alegaciones y pruebas que las aducidas por las personas interesadas. En ese caso la propuesta de resolución tendrá el carácter de definitiva.

4. Cuando la subvención tenga por objeto la financiación de actividades a desarrollar por la entidad solicitante y el importe de la subvención de la propuesta de resolución provisional sea inferior al que figura en la solicitud presentada, se podrá instar de la entidad beneficiaria, a través de requerimiento del órgano instructor, la reformulación de su solicitud para ajustar los compromisos y condiciones a la subvención otorgable. En cualquier caso, la reformulación de solicitudes deberá respetar el objeto, condiciones y finalidad de la subvención, así como los criterios de valoración establecidos respecto de las solicitudes.

5. Examinadas las alegaciones y reformulaciones en su caso presentadas se formulará por el órgano instructor, previo informe de la Comisión de Valoración, propuesta de resolución definitiva.

Dicha propuesta deberá expresar la relación de personas solicitantes para las que se propone la concesión de la subvención y su cuantía, especificando su evaluación y los criterios de valoración seguidos para efectuarla, así como las solicitudes cuya desestimación se propone y los motivos en que se fundamenta.

#### Artículo 10. Coordinación

Con el objeto de optimizar al máximo posible la acción de fomento municipal, los diferentes departamentos municipales y la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura coordinarán sus actuaciones a través de la unidad administrativa encargada de la gestión del Registro de Entidades Ciudadanas, es decir, a través de Barrios y Participación Ciudadana.

## 11. artikulua. Ebazpena

1. Behin betiko ebazpen-proposamena onartu eta gero, oinarri berezi bakoitzean izendatutako eskumena duen organoak prozedura erabakiko du ebazpen arrazoitu bidez, oinarriek diotenarekin bat etorri; gainera, prozeduran egiaztatu beharko dira ebazpenaren oinarriak.

2. Ebazpenean berariaz jasoko da gainontzeko eskaerak gaitzetsi egin direla, eta zergatiak, beste eskaerarik balego behintzat.

3. Ebazpenean honakoak jasoko dira: diru laguntzaren zenbatekoa, ordaintzeko modua, diru laguntzaren zuriketa eta Oinarri orokorretan nahiz berezietan edota diru laguntzak ematerakoan indarrean dagoen araudian eskatutako gainontzeko baldintza eta betebeharrak.

4. Ebazpena Donostiako Udaletxeko Iragarki Taularen bidez (Ijentea kalea) eta, kultur laguntzen kasuan, Donostia Kulturarenaren bidez (Konstituzio plaza, 1) jakinaraziko zaie eskatzaileei, oinarri hauetako 8. artikuluan aipatutako komunikazio bitartekoak gorabehera, eta hamabost eguneko epea izango dute, jakinarazi eta biharamunetik, diru laguntzari uko egiteko. Diru laguntza onartutzat joko da lehen aipaturiko epean berariaz ukorik adierazten ez badute.

5. Behin betiko ebazpena erabaki eta jakinarazteko epea sei hilabetekoa izango da gehienez ere. Denbora hori igaro eta berariazko ebazpenaren jakinarazpenik egin ez bada, diru laguntza eskaerak ez direla onartu joko dute eskatzaileek.

6. Ebazpenak baliogabetzeko arrazoiak izango dira administrazio prozedurako legeek aurreikusi dituztenak. Arrazoi horietakoren bat izanez gero, diru laguntza eman duen organoak ofizioz berrikusiko du kasua, edo bestela, kaltegarritzat joko du eta aurka egingo du administrazio prozedurako legeek diotenaren arabera. Ebazpenak ez dira ofizioz

## Artículo 11. Resolución

1. Una vez aprobada la propuesta de resolución definitiva, el órgano competente, que se señala en cada una de las bases específicas, resolverá el procedimiento mediante resolución motivada de conformidad con lo que dispongan las bases, debiendo quedar acreditados en el procedimiento los fundamentos de su resolución.

2. La resolución hará constar de manera expresa la desestimación, en su caso, del resto de las solicitudes y los motivos en que se fundamenta.

3. En la resolución se hará constar la cuantía de la subvención, la forma de pago, forma de justificación y demás condiciones y requisitos exigidos en estas Bases generales, en las bases específicas, o en la normativa vigente en el momento de su concesión.

4. La resolución será notificada mediante su publicación en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento (Ijentea) y de Donostia Kultura (Plaza de la Constitución nº 1), para las ayudas de cultura, sin perjuicio del uso de los otros medios de comunicación a que se refiere el art. 8 de las presentes Bases, a las personas solicitantes quienes dispondrán de un plazo de 15 días naturales a contar desde el día siguiente al de la notificación, para renunciar a la subvención. Se entenderá aceptada ésta si en el plazo anteriormente indicado no han manifestado expresamente la renuncia.

5. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses. Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado la resolución expresa, las personas solicitantes podrán entender desestimadas sus solicitudes de subvención.

6. Serán causas de nulidad o anulabilidad de las resoluciones las previstas en la legislación de procedimiento administrativo. Cuando concurra alguna de aquellas causas, el órgano que hubiera concedido la subvención procederá a su revisión de oficio, o en su caso a la declaración de lesividad y ulterior impugnación de

berrikusiko diru laguntza itzultzeko arrazoiak daudenean.

7. Era berean, 30/1992 Legearen 105 artikulua diona aplikatuko da egintza ezeztatzeko eta akatsak zuzentzeko.

8.- Diru laguntza ematean kontuan izandako baldintza orokorrak -laguntzaren helburua betetaketzat jo arren- nahiz oinarri espezifikoetan aldatu ahal izateko aukera berariaz xedatuta duten baldintza bereziak funtsean aldatzea, eta, nolahi ere den, edozein entitate publikok edo pribatuk emandako diru laguntzaren edo bestelako laguntzaren bat lortzea nahikoa zio izan daitezke diru laguntzak emateko Ebazpena aldatzeko.

Funtsezko aldaketak honako hauek izango dira, oinarri espezifikoetan ezarritako gainerako arrazoez gainera:

- Helburu orokorrak edota bereziak aldatzea.
- Proiektuaren kokapena aldatzea.
- Proiektua egiteko epeak aldatzea, betiere proiektua diru laguntza eman den urtean hasi bada.

Oinarriak aldatzeko, idatziz eskatu beharko da, proiektua egiteko epea amaitu baino lehen, eta espresuki baimendu beharko da. Ondorio horietarako, ebazteko eskumena duen organoak aldatze ebazpena emango du, emandako diru laguntzaren zenbatekoak egokitzeko; legeak agindu bezala, alde biko espedientea izapidetu ondoren.

12. artikulua. Beste diru laguntzekin batera jasotzea

Honako deialdi honetan xedaturiko laguntzak bateragarri izango dira helburu bererako edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatu nazionalak, europarrek edo

conformidad con lo dispuesto en la normativa sobre procedimiento administrativo. No procederá la revisión de oficio de las resoluciones cuando concurren causas de reintegro.

7. Asimismo, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 105 de la Ley 30/1992 para la revocación de actos y la rectificación de errores.

8.- Cualquier modificación sustancial de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objeto de ésta, o de aquellas condiciones específicas cuya modificación se haya previsto de forma expresa en las bases específicas y, en todo caso, la obtención concurrente de otras subvenciones y ayudas concedidas por cualquier entidad pública o privada podrá dar lugar a la modificación de la Resolución de concesión de las subvenciones.

Se considerarán modificaciones sustanciales, sin perjuicio de las causas previstas en las bases específicas, las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Cambios de localización del proyecto.
- Cambios en los plazos de ejecución del proyecto, siempre que el proyecto se haya iniciado en el año de concesión de la subvención.

La modificación habrá de ser solicitada por escrito antes de que concluya el plazo para la realización del proyecto y deberá ser autorizada expresamente. A dichos efectos el órgano competente para resolver dictará la oportuna resolución de modificación en la que se reajustarán, en su caso, los importes de la subvención concedida.

Artículo 12. Concurrencia con otras subvenciones

Las ayudas previstas en la presente convocatoria serán compatibles con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad,



nazioartekok ematen dituzten beste diru laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuk lortzearekin, hurrengo atalean xedatua ere indarrekoa izango dela.

Deialdi honen bidez Udalak eta Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoak emandako diru laguntzak, berak bakarrik edo beste diru laguntza, laguntza, sarrera, eta errekurtsoekin batera, ezin izango du inola ere entitate onuradunak egin beharreko jardueraren kostua gainditu.

### 13. artikulua. Onuradunaren betebeharrak

Diru laguntza ematen baldin bazaio, entitate onuradunak honako betebeharrak izango ditu, oinarri berezietan jasotzen direnez gainera:

a. Diru laguntza emateko arrazoia izan den jarduera edo jardunbidea gauzatu zein konpromisoa hartzea.

b. Jarduera gauzatu duela edo jardunbidea hartu duela eta diru laguntza eskuratzeko baldintzak eta betebeharrak bete dituela egiaztatzea.

c. Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko beharrezko baimenak eskuratzea eta haietan agindutakoa betetzea.

d. Diru laguntza ematen duen organoak egin beharreko egiaztatze-lanak onartzea eta laguntza eskaintzea, eta era berean, kontrol-organoei egin beharreko beste egiaztatze eta finantzen kontrolerako jardueretan ere laguntzea; aipatu jarduerak egiteko eskatutako informazio guztia emango da.

e. Kontuen liburuak izatea, erregistroak beteta eta bestelako dokumentazioa behar den moduan ikuskatua izatea. Merkataritzarako legediak esaten duenaren eta diru laguntza jasoko duen onuradunaren sektorerako hitzarmenak dioenaren arabera

procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

El importe de las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento y la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura en virtud de esta convocatoria en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el costo de la actividad subvencionada a desarrollar por la entidad beneficiaria.

### Artículo 13. Obligaciones de la persona beneficiaria

Son obligaciones de la entidad beneficiaria, además de las recogidas en las correspondientes bases específicas:

a. Realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

b. Acreditar la realización de la actividad o la adopción del comportamiento, así como el cumplimiento de los requisitos y condiciones que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c. Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada y cumplir sus determinaciones.

d. Someterse y colaborar en los términos de la legislación vigente a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

e. Disponer de libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados

egon beharko da dokumentazio guztia. Gainera, diru laguntzak arautzen dituzten oinarriak exijitutako kontabilitateko egoera-orriak eta erregistroak ere izan beharko dira, egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egoki egiten direla egiaztatzeko.

f. Jasotako diru laguntzaren erabilera egiaztatuko duten agiri guztiak gorde behar dira lau urtean, baita elektronikoa ere, egiaztatze eta kontrol jardueretarako erabil daitezkeelako.

g. Lagundutako proiektua laguntzeko beste edozein administrazio edo erakundetatik (publiko nahiz pribatua, nazio mailako nahiz nazioartekoa) jasotako diru laguntzak, laguntzak, sarrerak edo baliabideak organo emaileari jakinaraztea, halakorik jaso bada.

h. Diru laguntza emateko kontuan izandako alderdi objektibo nahiz subjektiborik aldatu bada, horren berri ematea.

i. Oinarri hauek aurreikusitako egoeraren bat gertatuz gero, jasotako diru laguntza itzultzea.

j. Diruz lagundutako jarduera zabaltzeko ekintzetan garbi adierazi beharko da Donostiako Udalak edo Donostia Kultura Enpresa erakunde Publikoak diru laguntza eman dutela.

k. Jarduera gauzatzean pertsonaren oinarrizko eskubideak eta indarrean dagoen legeria errespetatu beharko dira; ez da ezeren bazterketarik egingo jaiotza, arraza, sexu, erlijio, iritzi edo beste edozein ezaugarri edo gorabehera pertsonal edo sozialengatik; eta bazterketa eragin dezaketen faktoreak izateagatik bazterkeria modu bat baino gehiago nozitzen duten pertsonen edo pertsona taldeen oinarrizko eskubideak ere errespetatu egin beharko dira, bazterketa faktore horiek direla sexua, etnia jatorria, arraza ezaugarriak, hizkuntza, erlijioa, iritzi

contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

f. Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control, durante un plazo de cuatro años.

g. Comunicar al órgano concedente, en su caso, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes, tanto públicos como privados, nacionales o internacionales.

h. Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

i. Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos previstos en estas bases.

j. En las acciones de difusión de la actividad subvencionada deberá hacerse constar la colaboración, mediante subvención, del Ayuntamiento de San Sebastián o de la entidad Pública Empresarial Donostia Kultura.

k. Observar el debido respeto a los derechos fundamentales de la persona y a la legalidad vigente en el ejercicio de la actividad, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social, y respetar los derechos fundamentales de aquellas personas o grupos de personas que sufren una múltiple discriminación por concurrir en ellas diversos factores que puedan dar lugar a situaciones de



politikoak edo beste era batekoak, gutxiengo nazional batekoa izatea, ondasuna, jaiotza, elbarritasuna, adina, sexu orientazioa, sexu-genero identitatea edo beste edozein ezaugarri edo gorabehera pertsonal edo sozial.

l. Diruz lagundutako jarduera ezagutarazteko edo osatzeko ahoz edo idatziz erabilitako elementu guztiak idaztea (argitalpenak, iragarkiak, idazkiak, propaganda, megafonia...), euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz. Diruz lagundutako jarduera webgune bat, argitalpen bat edo aldizkari bat bada, edukiak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egon beharko du. Horrez gain, ekitaldi publikoetan mezuak euskaraz eman beharko dira bozgorailuetatik, edo lehenik euskaraz eta ondoren gaztelaniaz.

Diruz lagundutako jarduera gauzatu duela egiaztatzean, betebeharrak hau ere egiaztatzea beharko da (eranskinen 11207n ereduaren arabera).

Entitate eskatzaileek Euskara Zerbitzura jo ahalko dute testuak itzultzeko eta zuzentzeko, betiere zerbitzuaren baldintzak eta ezaugarriak betez gero.

m. Indarrean dagoen lege araudi guztia bete beharko da, batez ere Emakume eta Gizonezkoen berdintasunerako 4/2005 legea, lego hori dela bitarte debeku baita, besteak beste, pertsonen sexuaren arabera bazterkeria klase guztia, zuzeneko nahiz zeharkakoa.

n. Diruz lagundutako jarduerak sortutako komunikazio guztiak hizkuntza muinbakerik edo inklusiboan egitea, eta emakumeen eta gizonezkoen irudiak estereotiporik gabekoak eta kopuruz ere parekoak izatea.

discriminación, como el sexo, el origen étnico, los rasgos raciales, la lengua, la religión, las opiniones políticas o de otro tipo, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad sexo-género, o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.

l. Redactar todos los elementos utilizados, oralmente o por escrito (publicaciones, anuncios, escritos, avisos, propaganda, megafonía ...), para dar a conocer la actividad subvencionada o para completar la actividad, en euskera o en euskera y castellano. Si la actividad subvencionada es una web, una publicación o una revista, el contenido de las mismas se realizará en euskera o en euskera y castellano. Asimismo, los mensajes emitidos en los actos públicos a través de altavoces se expresarán en euskera o primeramente en euskera y luego en castellano.

El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad subvencionada (según modelo 11207n del anexo).

Las entidades solicitantes podrán hacer uso del servicio de traducción y corrección de textos del Servicio de Euskera, con las condiciones y características del mismo.

m. Respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación y, en especial, la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y de Hombres, por la que, entre otras cuestiones, se prohíbe toda discriminación directa o indirecta basada en el sexo de las personas.

n. Realizar toda la comunicación generada por la actividad subvencionada en un lenguaje inclusivo y garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombres en las imágenes que se utilicen.

#### 4. Diru laguntza ordaintzea

14. artikulua: Zenbatekoa eta diruz laguntzeko moduko gastuak

Lagun daitekeen gastutzat honako deialdi honetako oinarri berezietan definiturikoak joko dira, halakoen betebeharrak lehentasuna baitute honako artikulua honetan xedaturikoaren aldean.

Orokorrean, diruz laguntzeko moduko gastuak izango dira entitate eskatzaileak aurkeztzen duen proiektu edo jardueraren aurrekontu banakatu eta zehaztuan agertzen direnak, hura gauzatzeari estu-estu lotuta egonez gero.

Diruz laguntzeko moduko gastuak zuzeneko gastuak nahiz zeharreko gastuak izan daitezke.

Arestian azaldutako baldintzak kontuan, zuzeneko gastuak izango dira diruz lagundu beharreko programa edo jarduera egiteari zuzenean loturiko kostu espezifikoak, hau da, egin beharrekoari zuzenean egotz dakizkiokeenak.

Zeharreko gastu subentzionagarritzat halako kantitate bat ere onar daiteke, oinarri espezifikoetan beste gauzarik ezarri ezean, programa edo jarduera zenbatekoaren % 10 gainditu gabe, baldin eta entitate onuradunaren administrazio kostu orokorren parte bat modu egiaztagarrian programari edo jarduerari esleiri badakioke. Aipatu muga ez da aplikagarri izango berariazko objektu subentzionagarria entitateen mantentze edo funtzionamendu kostuak izanez gero.

Ez dira inondik inora diruz laguntzeko modukoak izango banku kontuetako interes zordunak, gainkargu nahiz isun administratibo eta penalak, eta auzi prozeduretako gastuak. Tributuak gastu subentzionagarriak dira entitate onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ez dira lagun daitezkeen gastutzat joko zeharkako zergak - berreskuratze edo konpentsatzeko

#### 4. Abono de la subvención

Artículo 14: Cuantía y gastos subvencionables

Se consideran gastos subvencionables los definidos en las respectivas bases específicas de la presente convocatoria, cuyas prescripciones son de aplicación preferente a lo previsto en el presente artículo.

Con carácter general son gastos subvencionables los que figurando recogidos en el presupuesto desglosado y detallado de la actividad que presente la entidad solicitante estén vinculados de manera indubitada al desarrollo de la misma.

Los gastos subvencionables se dividen en gastos directos y gastos indirectos.

Los gastos directos son los que, teniendo en cuenta las condiciones anteriormente descritas sean identificables como costes específicos ligados directamente a la ejecución del programa o actividad subvencionable y que, por tanto, pueden ser cargados al mismo directamente.

Se podrá admitir, salvo que las Bases específicas establezcan otra cosa, como gasto indirecto subvencionable una cantidad que no podrá rebasar el 10% del presupuesto del programa o actividad siempre y cuando parte de los costes administrativos generales de la entidad beneficiaria pueda ser atribuida, de forma justificada, al programa o actividad. Dicho límite no será de aplicación cuando el objeto subvencional expreso sean los costes de mantenimiento o funcionamiento de las entidades.

En ningún caso serán subvencionables los intereses deudores de las cuentas bancarias, los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y los gastos de procedimientos judiciales. Los tributos son gastos subvencionables cuando la entidad beneficiaria los abone efectivamente. En ningún caso se consideraran gastos subvencionables los

modukoak izanez gero- edo norberaren errentaren gaineko zergak.

impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

Erabakitako zenbatekoa emango zaio entitate eskatzaileari. Entitateak ekintzen bilakaerari buruzko informazioa emateko konpromisoa hartuko du, jardueren jarraipena egiteko eta horietan laguntzeko.

La subvención se concederá en la cuantía que se apruebe y se librará a la entidad solicitante, con el compromiso de ésta de facilitar información sobre el desarrollo de las actividades para su seguimiento y colaboración.

#### 15. artikulua: Ordaintzea

#### Artículo 15: Abono

1. Diru laguntzaren xede den jarduera bete dela egiaztatu eta gero egingo da diru laguntzaren ordainketa.

1. El abono de la subvención se realizará previa justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió.

2. Aurrekoa gorabehera, diru laguntza jaso duen ekintzaren bidez arrazoitzen denean, konturako abonua egin ahal izango dira. Konturako abonua horiek ordainketa zatituak izan daitezke, eta diruz lagundutako jarduerak egin ahala ordainduko dira; aurkeztutako justifikazioaren arabera izango da ordainduko den kopurua.

2. No obstante lo anterior, cuando se justifique por razón de la acción subvencionada, podrán realizarse abonos a cuenta. Dichos abonos a cuenta podrán consistir en pagos fraccionados, que responderán al ritmo de ejecución de las acciones subvencionadas, abonándose por cuantía equivalente a la justificación presentada.

3. Justifikazioa aurkeztu baino lehen ere aurre ordainketak egin ahal izango dira diruz lagundutako jarduerak aurrera eramateko finantzazioa beharrezkoa denean, eta deialdiaren oinarrietan horrela erabakita badago. Azken kopuruaren ordainketa egiteko gastua arrazoitu beharko da.

3. Se podrán realizar pagos anticipados que supondrán entregas de fondos con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención, si así se determina en las bases de la convocatoria. El abono de la parte final quedará condicionado a la justificación del gasto realizado.

4. Diru laguntza ezingo da ordaindu onuraduna zerga ordainkizunetan (Foru Ogasuna eta Udal biltegia) eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean dagoela egiaztatu arte edo zorduna bada, diru laguntza itzuli behar duela ebatzi delako.

4. No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la persona beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias (Hacienda foral y Recaudación municipal) y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

#### **5. Diru laguntza zertan erabili den egiaztatzea**

#### **5. Justificación del destino de la subvención**

#### 16. artikulua: Zuriketa

#### Artículo 16: Justificación

Diru laguntzak jasotzen dituztenek behar bezala egiaztatu beharko dute eskuratutakoa dirua laguntzaren xede diren eginkizunetarako erabili dutela. Lan

Las personas beneficiarias de las subvenciones estarán obligadas a justificar el destino de los fondos percibidos a la finalidad que sirvió de fundamento a la

Eranskinetako oinarri berezietan eskatutakoa gorabehera, diru laguntza zertan gastatu den egiaztatzeko dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

a) Diru laguntza obra edo instalazio bat egiteko eman bada, teknikariek emandako ziurtagiriak beharko dira, baita obrari edo instalazioari dagozkion fakturen fotokopia konpultsatuak ere. Udalak hala erabakiz gero, udal teknikariek obra nahiz instalazioei buruzko txostena egingo dute. Ziurtagiri eta faktura horiek obra edo instalazioa amaitu eta hilabete iragan aurretik aurkeztu beharko dira.

b) Diru laguntza material suntsikorra erosteko, zerbitzuak emateko edo horren antzeko zerbaitetarako eman bada, ordaindutako fakturen fotokopia konpultsatuak edo beraien zerrenda aurkeztu beharko dira, honako datuak azalduta zerrenda aurkeztuz gero: fakturaren zenbakia eta eguna, hornitzailearen IFK eta izena, zergatia, zenbateko garbia eta BEZ; idazkari eta lehendakari karguak betetzen dituztenen sinadurak, izen-abizenak eta NAN ere behar dira. Ziurtagiri eta faktura horiek materiala erosi edo zerbitzua eman eta hilabete iragan aurretik aurkeztu beharko dira.

c) Diru laguntzaren xedea ekintzak egitea baldin bada, jarduera amaitu eta gero, eta beranduenez 2015eko martxoaren 31n, oinarri berezietan beste data desberdina esaten ez denean, dokumentu hauek aurkeztu beharko dira, diru laguntza eman duen administrazio atalean edo entitate autonomiadunean:

1.- Diru laguntzak justifikatzeko inprimakia (11207n zk.ko eredu). Lankidetzaren Atalean, 11208n inprimakia (Garapenerako Lankidetzaren) edo 11209n inprimakia (Garapenerako Hezkuntza eta

subvención.

Sin perjuicio de lo que puedan establecer las bases específicas contenidas en los Anexos, para la justificación de la subvención deberá presentarse la siguiente documentación:

a) Si el destino de la subvención es la realización de una obra o instalación, los documentos justificativos serán certificaciones de personal técnico competente, así como fotocopia de las facturas correspondientes. El Ayuntamiento podrá decidir que personal técnico municipal informe sobre las obras o instalaciones realizadas. Dichos justificantes deberán ser presentados en el plazo de un mes desde la fecha de finalización de la obra o instalación.

b) Si el destino es la adquisición de material fungible, la prestación de servicios u otros de naturaleza semejante, se requerirá la aportación de fotocopias de las facturas abonadas o relación de las mismas, en la que se especifiquen los siguientes datos: número de factura, fecha de la factura, CIF y nombre de la entidad emisora, motivo e importe neto e IVA con las firmas de las personas que ostenten los cargos de Secretaría y Presidencia junto con sus nombres y apellidos y número de D.N.I. Dichos justificantes deberán ser presentados en el plazo de un mes desde la fecha de la adquisición o prestación del servicio.

c) Si el destino de la subvención es la realización de actividades, finalizada la actividad deberán ser presentados, el 31 de marzo de 2015 como fecha límite salvo que se indique otra fecha distinta en las bases específicas, ante la unidad administrativa o entidad correspondiente los siguientes documentos referidos a las actividades o programas subvencionados:

1.- Impreso de justificación subvenciones (modelo 11207n). En el área de Cooperación impresos 11208n (Cooperación para el Desarrollo) o 11209n (Educación y Sensibilización

Sentsibilizazioa) Auzoak eta Herritarren Partaidetza Bulegoan (2.2. eranskina), 11212n inprimakia.

2.- Diruz lagundutako jardueren berri ematen duen txostena, lortutako emaitzen balorazio eta guzti.

3.- Diru laguntzaren xede den jarduerari lotuta egin diren azterlan, programa, argitalpen, kartel eta gainerako dokumentu grafiko eta idatzien ale bana.

4.- Emandako laguntza 60.000 €-koa baino handiagoa bada, ordaindutako fakturen edota gastuaren ziurtagirien kopiak, eskaeran jasotako aurrekontuan ezarritako kontzeptuen arabera elkartuta.

5.- Zerga bidezko betebeharrak (Foru Ogasuna eta Udalaren Zerga Biltegia) eta Gizarte egunean dutelako adierazpena (Udalari hori egiaztatzeko baimenik eman ezean edo zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaindu ezean).

Nolanahi izanda ere, justifikazio inprimaketako batean sinatuta (11207n, 11208n, 11209n eta 11212n zk.ko ereduak), alderdi horiek ofizioz egiaztatzeko baimena ematen dutenek ez dituzte ziurtagiri horiek aurkeztu beharko.

Gastu subentzionagarriaren zenbatekoa 50.000 € baino gutxiago denean (obrak egitearen kostua izanez gero) edo 18.000 € baino gutxiago (ekipamendu ondasunak edo kontsulta nahiz zerbitzu enpresen zerbitzuak erostea dela helburua), entitate onuradunak eskaintza bana eskatu beharko die hiru enpresa hornitzailei -horien lekukotasuna agiri bidez zurigarrietan utzita- zerbitzua emateko konpromisoa onartu edo ondasuna jaso aurretik; salbuespena izango dela diruz lagun daitezkeen gastuen ezaugarrien ondorioz, merkatuan halakoa eman edo saltzen duen nahikoa entitaterik ez egotea edo gastua eskaera bideratu aurretik egin izana.

para el Desarrollo). En el Área de Barrios y Participación Ciudadana (anexo 2.2.) impreso 11212n.

2.- Memoria explicativa de las actividades objeto de subvención dentro de esta convocatoria, valoración de los resultados obtenidos.

3.- Un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica.

4.- En el caso de que la ayuda concedida sea de importe superior a 60.000 €, copia de las facturas y/o documentos justificativos del gasto abonadas agrupadas por los conceptos definidos en el presupuesto de solicitud.

5.- Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda y Recaudación municipal) y frente a la Seguridad Social (en el caso de no autorizar o de no tributar en el Territorio Histórico de Gipuzkoa).

No obstante, no tendrán que presentar dichos certificados quienes firmen la autorización prevista en cualquiera de los impresos de justificación (modelos 11207n, 11208n, 11209n y 11212n) para la comprobación de oficio del cumplimiento de dichos aspectos.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 50.000 € en el supuesto de coste de ejecución por obra o de 18.000 € en el supuesto de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, la entidad beneficiaria deberá solicitar tres ofertas de diferentes empresas proveedoras, de las que se dejará constancia en la documentación justificativa, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades

Proiektua egiteko epea aldatuz gero, justifikazioak aurkezteko epea jarduera amaitu ondorengo hilabetean amaituko da.

Hasierako aurrekontuan finantziazio propioaren ehunekorik azaltzen bada, azkeneko justifikazioan ere azaldu behar du, ehuneko hori erabiliko baita doikuntzak egiteko, egin beharrik bada.

Diru laguntzako ordainak bideratzeko, espedienteari erantsi beharko zaio behar bezala egiaztatuta dagoela ziurtatzeko organo instrukzio-egileak emandako egiaztatzea.

## 6. Diru laguntzak itzultzea

### 17. artikulua: Itzultzea

1. Jasotako Diru kopurua ordaindu eta berandutza-interesak eskatzeko garaia izango da diru laguntza ordaintzen den momentutik emandako pizgarria itzuli behar dela erabakitzen den eguna arte, 38/2003 Diru laguntzen Lege Orokorra eta zehazten duen Arauegietan, nola oinarri berezietan aurre ikusten diren baldintzetan azaldu den egoeraren bat gertatuz gero:

2. Itzuli beharreko kopuruak zuzenbide publikoko diru-sarreretat hartuko dira, eta beraz, premiamendu bidez eskatu ahal izango dira dirua ez bada erabakitako epearen barruan itzuli.

3. Kudeaketa, ikuskapen edo kontrol funtzioetan emandako diru laguntzaren helburua, erabilera edo lorpen ez egokiaren zantzurik ondorioztatuko balitz, espedientean adieraziko dira zantzu horiek, eta beharrezkoak diren zuzentze neurriak hartu ahal izango dira.

### 18. artikulua: Itzultze-prozedura

1. Diru laguntza eman duen organoak eskumena izango du emandako diru

que lo suministren o lo presten o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud.

En el supuesto de modificación del plazo de ejecución del proyecto el plazo para presentar las justificaciones terminará el mes siguiente al de la finalización de la actividad.

El porcentaje de financiación propia que pudiera aparecer en el presupuesto inicial habrá de mantenerse en la justificación final y será el que se aplique para el reajuste en su caso.

Para el abono de la subvención en sus distintos pagos deberá incorporarse al expediente certificación del órgano instructor acreditativo de la justificación de la misma.

## 6. Reintegro de las subvenciones

### Artículo 17: Reintegro

1. Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en la Ley 38/2003 General de Subvención y su Reglamento de desarrollo, así como en los supuestos contemplados en las bases específicas.

2. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de derecho público, por lo que podrán ser exigidas por la vía de apremio si el reintegro no se efectúa en los plazos que se determinen.

3. Cuando en el ejercicio de las funciones de gestión, inspección o control se deduzcan indicios de incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención percibida, se dejará constancia en el expediente de tales indicios, y se podrán acordar las medidas cautelares precisas.

### Artículo 18: Procedimiento de reintegro

1. Será competente para adoptar la resolución de exigir el reintegro, total o



laguntzaren kopuru osoa edo zati bat itzultzea exijitzen duen ebazpena emateko. Administrazioak itzultzea onartu edo likidatzeko eskubidea lau urtera indargabetzen da.

2. Diru laguntzak itzultzeko prozedura ofizioz hasiko da diru laguntza eman zuen organoak horrela eskatuz gero, goiko agindu bidez, beste organo batek horretarako eskaera arrazoitua eginez gero, gai hori kontrolatu edo ikuskatzeko eskumena duen organo batek eskatuta, salaketagatik edo partikularrak berak egindako jakinarazpenegatik.

3. Prozeduraren izapideak egitean entitate interesatuak entzuna izateko duen eskubidea bermatuko da beti.

4. Emandako diru laguntzaren kopuru osoa edo zati bat ez dela behar bezala erabili egiaztatuz gero, eskumena duen organoak bazpen arrazoitua emango du, eta bertan azalduko ditu dirua itzultzera behartzen duen arrazoa edo arrazoiak zein diren, eta baita itzuli beharreko kopurua zenbat den ere; era berean, dirua nola eta noiz itzuli behar den ere azalduko da, eta dirua aurreikusitako epean itzultzen ez bada, premiamendu bidera joko da.

5. Aurreko atalean deskribatu itzultze-ebazpena jakinarazi eta gero, Finantza Zuzendaritza arduratuko da espedientearen izapideak egiteaz, eta horretarako kontuan hartuko ditu zuzenbide publikoko diru-sarrerentzat aurreikusitako arauak.

6. Administrazioiko arau-haustek izan daitezkeen egiteen ondorioz itzultze-prozedura hasiko balitz, eskumena duen organoari jakinaraziko zaio dagokion zigortzeko prozedura has dezan.

7. Itzultze-prozedurari buruzko ebazpena erabaki eta jakinarazteko gehienezko epea hamabi hilabetekoa izango da, hasiera-erabakiaren datatik kontatzen hasita. Epe hori igarota, ez bada berriazko ebazpenik eman, prozedura iraungi egingo da, baina horrek ez

parcial del importe percibido, el órgano que concedió la subvención. El derecho de la administración a reconocer o liquidar el reintegro prescribe a los cuatro años.

2. El procedimiento de reintegro de las subvenciones se iniciará de oficio, a instancia del órgano que concedió la subvención, de una orden superior, por petición razonada de otro órgano, o a instancia de un órgano que tenga competencia para efectuar el control o inspección de dicha materia, por denuncia o por comunicación realizada por el propio particular.

3. En la tramitación del procedimiento se garantizará en todo caso el derecho de audiencia de la entidad interesada .

4. Verificada la indebida aplicación total o parcial de la subvención concedida, el órgano competente dictará resolución que deberá ser motivada, incluyendo expresamente la causa o causas que originan la obligación de reintegro, así como la cuantificación del importe que debe devolverse, y forma y plazo para reintegrarlo, advirtiendo de que, en el caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por vía de apremio.

5. Una vez notificada la resolución de reintegro descrita en el apartado precedente, la Dirección Financiera asumirá la tramitación del expediente, sujetándose a las reglas legal y reglamentariamente previstas para los ingresos de derecho público.

6. Si el procedimiento de reintegro se hubiera iniciado como consecuencia de hechos que pudieran ser constitutivos de infracción administrativa, se pondrán en conocimiento del órgano competente para la iniciación del procedimiento sancionador correspondiente.

7. El plazo máximo para resolver y notificar la resolución del procedimiento de reintegro será de doce meses desde la fecha del acuerdo de iniciación. Transcurrido dicho plazo sin resolución expresa se producirá la caducidad del procedimiento sin perjuicio

du esan nahi jarduerak ezingo direnik aurrera eramán amaiera arte, ez eta preskripzioa etenda geratuko denik ere egindako jarduerengatik, aipatu epearen amaiera arte.

## 7. Zigor araudia

### 19. artikulua: Arau-haustea

Administrazioko arau-haustetzat hartzen dira diru laguntzak emateko 38/2003 Lege orokorrean zehaztuta dauden egite edo ez-egiteak, eta horiek guztiak zigortu egingo dira, baita zabarkeria hutsaren ondorio direnean ere.

### 20. artikulua: Zigortzeko prozedura

Zigorak jartzeko organo eskuduna izango da une bakoitzean indarrean dagoen araudiaren eta eskumenak emateko egituraren arabera, aipatu eskumena duen organoa.

Zigortzeko prozedura izapidetzeko administrazioko prozedura nahiz herri administrazioen zigortzeko eskumena arautzen duten arauak beteko dira, eta halaber, diru laguntza publikoei buruzko arauak aurreikusitakoa.

Arau-haustek lau urtera indargabetuko dira, egin ziren egunetik kontatzen hasita.

Arau-haustek laur urtera indargabetuko dira, zigorra ezartzeko eman zen ebazpena irmoa izan eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Erabakitako diru-isunek ez dute loturarik izango diru laguntza itzultzeko betebeharrarekin, eta horiek kobratzeko aplikagarria izango da zuzenbide publikoko diru-sarrerentzat aurreikusitako lege araubidea.

### 21. artikulua. Zigorak

1. Zigorak ondorengo irizpideen arabera ezarriko dira, 38/2003 Diru laguntzen Lege

de continuar las actuaciones hasta su terminación y sin que se considere interrumpida la prescripción por las actuaciones realizadas hasta la finalización del citado plazo.

## 7. Régimen sancionador

### Artículo 19: Concepto de infracción

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley 38/2003 General de Subvenciones, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.

### Artículo 20: Procedimiento sancionador

Será competente para la imposición de las sanciones el órgano que, de conformidad con la normativa y la estructura de delegación de atribuciones vigente en cada momento, tenga atribuida tal competencia.

Para la tramitación del procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en las disposiciones legales y reglamentarias reguladoras del procedimiento administrativo y del ejercicio de la potestad sancionadora de las administraciones públicas, así como a lo previsto en la normativa reguladora de las subvenciones públicas.

Las infracciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día en que se hubieran cometido.

Las sanciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día siguiente a aquel en que hubiera adquirido firmeza la resolución por la que se impuso la sanción.

Las multas pecuniarias que se impongan serán independientes de la obligación de reintegro y para su cobro resultará de aplicación el régimen jurídico previsto para los ingresos de derecho público.

### Artículo 21. Sanciones

1. Las sanciones serán impuestas según los criterios, de conformidad con lo previsto



Orokorra eta zehazten duen arautegia dioena kontutan hartuz.

en la Ley 38/2003 General de Subvenciones y su reglamento de desarrollo.

22. artikulua. Zigor-prozedurarekin batera gertatzea

Artículo 22. Concurrencia con proceso penal

Prozeduraren izapideetan agerian geratuko balitz onuraduna arau-hauste penala eragin dezakeen egite edo ez-egite batean aurkitzen dela, Administrazioak jurisdikzio eskudunari jakinaraziko dio hori, eta zigor-prozedura esekitzea erabakiko du ebazpen judizial irmoa eman arte.

Si en la tramitación del procedimiento se pusiera de manifiesto que la persona beneficiaria pudiera estar incurso en acción u omisión constitutiva de infracción penal, la Administración lo pondrá en conocimiento de la jurisdicción competente, y acordará la suspensión del procedimiento sancionador hasta tanto no recaiga resolución judicial firme.

23. artikulua: Beste zigor-espediente batzuekin batera gertatzea

Artículo 23. Concurrencia con otros expedientes sancionadores

Diru laguntza jaso duen jarduera garatzeko beharrezkoak diren baimenak ez betetzeak, egoki denean, dagozkion zigor-espedienteak abiaraztea eragingo du, eta baimena eman zuen administrazio-unitateak izapidetuko ditu horrelakoak.

Los incumplimientos de las autorizaciones precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada originarán en su caso los correspondientes expedientes sancionadores que serán tramitados por la unidad administrativa que concedió la autorización.

Espediente horiek izan ditzaketen diruzko zigorrak, hain zuzen ere, jasotzeko dauden diru laguntzen kopuruen kontura gauzatu ahal izango dira.

Las sanciones pecuniarias que recaigan en aquellos expedientes podrán hacerse efectivas con cargo a las cantidades de subvención pendientes de percibir.

24. artikulua. Kalteak ondasun publikoetan

Artículo 24. Daños en bienes públicos

Diru laguntza jaso duen jardueraren garapenean ondasun publikoetan kalteak egiten badira, horiek zehazteko kontraesanezko espedienteak izapidetuko da. Eragindako kalteak konpontzeko edo birjartzeko zenbatekoa, berriz, jasotzeko dagoen diru laguntzaren kontura konpentsatuko da. Zenbateko hura guztia estaltzera iritsiko ez balitz, geratzen den kopurua kobratzeko egoki diren neurriak hartuko dira.

Si en el desarrollo de la actividad subvencionada se causaran daños en bienes públicos, se tramitará expediente contradictorio para su determinación. El importe de la reposición o reparación de los daños causados se compensará con cargo a la subvención pendiente de percibir. En caso de que no alcanzara a cubrir la totalidad de aquel importe, se adoptarán las medidas oportunas para el cobro de la cantidad restante.

## 8. Diru kopurua

## 8. Dotación económica

25. Artikulua.

Artículo 25.

Deialdi honetan jasotzen diren udal atalek deia emandako laguntzetarako izendatutako diru kopurua 1.304.324 eurokoa da.

La cantidad destinada a las subvenciones convocadas por las áreas municipales contempladas en esta convocatoria es de 1.304.324 euros.

Deialdi honetan jasotzen diren Donostia Kultura TEEPek deia emandako laguntzetarako izendatutako diru kopurua 67.268,15 eurokoa da.

Diru kopuru horiek gehieneko kopuruak dira, eta gutxi gorabeherakoak.

Oinarri hauek onartu eta diru laguntzak esleitu bitartean, 2014ko Aurrekontua onartzen bada edo luzatutako aurrekontuaren aldaketak onartzen bada eta bertan jasotako kreditua hasiera batean aurreikusitakoa baino handiagoa izanez gero, deialdiari aplikatzea edo ez erabaki ahal izango da -gastu espedientea izapidetuta, ebazpena eman aurretik-, beste deialdirik egin behar izan gabe.

Arlo edo entitate bakoitzarentzat deialdi honen oinarri bereizietan ezarritako kopuruak handitu daitezke, gastatu gabeko aurrekontu baliabideen arabera, aipatutako arlo edo entitateen beste laguntzen gauzatzearen ondorioz gelditu daitezkeenak, horiek ebatzi aurretik. Horren berri emango da Arloko Zinegotziaren edo dagokion Zuzendari Kudeatzailearen Ebazpenaren bitartez.

## 9. Argitaratzea

26. artikulua.

Emandako diru laguntza bakoitza 3.000 eurotik beherakoa denean, Udalaren web orrian eta Udaletxeko Iragarki Taulan argitaratuko da emandako diru laguntzen zerrenda, onuradunak eta zenbatekoak zehaztuz.

Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoaren eta diru laguntzetan, erakunde horien web orrietan eta iragarki tauletan argitaratuko da zerrenda hori.

La cantidad destinada a las subvenciones convocadas por la EPE Donostia Kultura contempladas en esta convocatoria es de 67.268,15 euros.

Las cuantías anteriormente fijadas tendrán la consideración de cuantía estimada máxima .

En el supuesto de que, entre la fecha de aprobación de las presentes Bases y la de adjudicación de las ayudas resulte aprobado el Presupuesto 2014 o se aprueben modificaciones presupuestarias del presupuesto prorrogado y la cuantía del crédito presupuestario fuera superior a la cuantía inicialmente estimada, podrá decidirse su aplicación o no a la convocatoria, previa tramitación del correspondiente expediente de gasto antes de la resolución, sin necesidad de nueva convocatoria.

Los importes fijados para cada Área o entidad en las bases específicas de la presente convocatoria podrán ser incrementados en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otras ayudas de las citadas áreas o entidades con carácter previo a la resolución de las mismas. De dicha circunstancia se dará publicidad mediante Resolución del Concejal del Área o del Director Gerente correspondiente.

## 9. Publicidad

Artículo 26.

La relación de subvenciones concedidas, con indicación de las personas beneficiarias y sus cuantías, cuando individualmente consideradas las subvenciones no excedan de 3.000 euros, serán publicadas en la página web del Ayuntamiento y en el Tablón de Anuncios municipal.

En el caso de las subvenciones de la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura la publicación de dicha relación se hará en sus respectivas páginas web y Tablones de Anuncios.

Emandako diru laguntza, bera bakarrik, 3.000 euro baino handiagoa bada, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ere argitaratuko da.

Diru laguntzen datuak ez dira argitaratuko diru laguntzen helburua pertsona fisikoen errespetu eta babesaren nahiz intimitate pertsonal zein familiarraren aurkakoa denean, eta diru laguntza hori arautzen duten oinarrietan horrela jasota dagoenean.

## 10. Oinarrien interpretazioa

27. artikulua.

Oinarri hauek interpretatzeko inongo zalantzarik sortuz gero, laguntzak onartzeko programa bakoitzaz arduratzen den organoak argituko ditu.

## 11. Errekurtsoak

28. artikulua.

Honako oinarri hauen aurka administrazioarekiko errekurtsoa aurkez daiteke, hilabeteko apean, deialdia onartu duen hartarako eskumena duen organoaren aurrean edo, bi hilabeteko apean, Administrazioarekiko Auzietako Epaitegian.

Aipatu epeak oinarri hauek argitaratu eta biharamunetik aurrera kontatzen hasiko dira.

## 12. Oinarri bereziak

Eranskin hauek arlo edo tokiko enpresa erakunde publikoen oinarri bereziak biltzen dituzte, diru laguntza ematen duen udaleko atalen arabera ezarriak.

1. eranskina: Gizarte Ekintza.
2. eranskina: Auzoak eta Herritarren Partaidetza
3. eranskina: Lankidetzak
4. eranskina: Berdintasuna

Si el importe de la subvención individualmente considerada excede de 3.000 euros, se publicará también la concesión en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

No se publicarán los datos de las subvenciones cuando su publicación, en razón del objeto de la subvención, pueda ser contraria al respeto y salvaguarda del honor, la intimidad personal y familiar de las personas físicas y así se recoja en las bases reguladoras de la concreta subvención.

## 10. Interpretación de las bases

Artículo 27.

Cualquier duda que pueda surgir respecto de la interpretación de estas bases será resuelta por los órganos competentes para su aprobación.

## 11. Recursos

Artículo 28.

Contra las presentes bases podrá interponerse en el plazo de un mes recurso de reposición ante el órgano competente que haya aprobado la convocatoria, o, impugnarla directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso Administrativo.

Los plazos se contarán en ambos casos a partir del día siguiente al de la publicación de las presentes bases.

## 12. Bases específicas

Las bases específicas que cada área o entidad pública empresarial local establece dentro de los ámbitos de su competencia se recogen en los siguientes Anexos:

- Anexo 1: Acción Social
- Anexo 2: Barrios y Participación Ciudadana
- Anexo 3: Cooperación
- Anexo 4: Igualdad

5. eranskina: Gazteria	Anexo 5: Juventud
6. eranskina: Giza Eskubideak	Anexo 6: Derechos Humanos
7. eranskina: Ingurumena	Anexo 7: Medio Ambiente
8. eranskina: Euskara Zerbitzua	Anexo 8: Servicio de Euskara
9. eranskina: Kultur Aniztasuna	Anexo 9: Diversidad Cultural
10. eranskina: Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoa	Anexo 10: Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura
11. eranskina: Ereduak eta inprimakiak	Anexo 11: Modelos e impresos

#### **DIRU LAGUNTZA ESKATZEKO EREDUAK ETA INPRIMAKIAK**

11200n - Diru laguntza eskatzeko orria

#### **PROIEKTUAK**

11201n - Egitasmoaren datuen eranskina

11202n - Auzoak eta Herritarren Partaidetza arloko eranskina Kudeaketa eta Materialeko Gastuak (2.2 eranskina).

11203n - Berdintasun arloko proiektuaren datuen eranskina

11204n - Gazteri arloko proiektuaren datuen eranskina

11205n - Garapenerako Lankidetzaren arloko proiektuaren datuen eranskina

11206n - Sentsibilizaziorako eta Garapenerako Hezkuntza arloko proiektuaren datuen eranskina

#### **MODELOS E IMPRESOS PARA LA SOLICITUD DE SUBVENCIÓN**

11200n - Solicitud de subvención

#### **PROYECTOS**

11201n - Anexo de datos del proyecto

11202n - Barrios y Participación Ciudadana. Previsión de gastos de gestión y material (anexo 2.2).

11203n - Anexo de datos del proyecto para el Área de Igualdad.

11204n - Anexo de datos del proyecto para el Área de Juventud

11205n - Anexo de datos del proyecto para el Área de Cooperación al Desarrollo.

11206n - Anexo de datos del proyecto para el Área de Sensibilización y Educación para el Desarrollo

**DIRU LAGUNTZA ZURITZEKO  
EREDUAK**

11207n - Gastua zuritzea

11208n - Garapenerako Lankidetzeta proiektuen zuritze ekonomikoaren eranskina

11209n - Sentsibilizazio eta Garapenerako Hezkuntzako proiektuen zuritze ekonomikoaren eranskina.

11212n - Auzoak eta Herritarren Partaidetza proiektuen zuritze ekonomikoaren eranskina (2.2 eranskina)

**MODELOS PARA LA JUSTIFICACIÓN  
DE LA SUBVENCIÓN**

11207n - Justificación del gasto

11208n - Anexo justificación económica para proyectos de Cooperación al Desarrollo

11209n - Anexo justificación económica para proyectos de Sensibilización y Educación para el Desarrollo

11212n - Anexo justificación económica para proyectos de Barrios y Participación Ciudadana (anexo 2.2)



**8.eranskina: Euskara Zerbitzua**  
**Anexo 8: Servicio de Euskera**





## 8. eranskina: Euskara Zerbitzua

Donostiako Euskararen Plan Orokorra (2011-2015) garatzeko edo/eta osatzeko 2014. urtean egitasmoak eta jarduerak antolatzen dituzten irabazi asmorik gabeko entitate pribatuek diru laguntzak jasotzeko bete beharreko baldintzak arautzen dira oinarri hauetan.

Donostiako Euskararen Plan Orokorra 2011ko apirilaren 13an onetsi zen 2011-2015 epealdirako Donostian euskararen berreskurapen osoa lortzeko tresna gisa. Plana hamaika esparruren arabera osatua dago eta bertan zehazten dira bakoitzerako erronka estrategiko eta helburu zehatzak ([www.euskaraz.net/Plan\\_Orokorra](http://www.euskaraz.net/Plan_Orokorra)):

Honakoak dira helburu nagusiak:

1. Donostiarren euskalduntzea bultzatzea.
2. Donostiarren eta Donostiako entitate publiko eta pribatuen jardunean Euskal Herriaren hizkuntza propioa ohituraz erabilia izan dadin lortzea eta jarduera osoa, menpeko baldintzatan izan gabe, gara dadin lortzea.
3. Donostiar bakoitzaren hizkuntza-eskubideak guztiz errespetatuak izan daitezen lortzea.
4. Euskararen irudi eta motibazioetan eraginez, herritarren sektore ezberdinetan euskararen aldeko dinamikak sustatzea.

Planaren oinarrietako bat da, politika publikoetan herritarren inplikazioa eta parte hartzea sustatzea; eta honekin batera, erakundeen eta eragile publiko eta pribatuen artean lidergoa eta elkarlana partekatzea.

Zentzu honetan, Plan Orokorren ekintzak auzoetako bizitza soziokomunitarioaren berezko ezaugarrietara hurbildu eta etengabe egokitzen joatea oso garrantzitsua dela azpimarratzen du planak.

## Anexo 8: Servicio de Euskera

Bases específicas por las que se regula la concesión de ayudas a entidades privadas sin ánimo de lucro para la realización de proyectos y actividades durante el año 2014, con el fin de desarrollar o complementar el Plan General del Euskera de San Sebastián (2011-2015).

El Plan General del Euskera de San Sebastian, para el período 2011-2015, se aprobó el 13 de abril de 2011, como instrumento para la recuperación completa del euskera en San Sebastian. El Plan está articulado en once áreas y, en el mismo, se especifican los retos estratégicos y los objetivos concretos de cada uno. ([www.euskaraz.net/Plan\\_Orokorra](http://www.euskaraz.net/Plan_Orokorra)):

Estos son los objetivos principales:

1. Fomentar la euskaldunización de los donostiarras.
2. Lograr que el idioma propio de Euskal Herria sea utilizado habitualmente en la actividad de las/os donostiarras y de las entidades públicas y privadas de la ciudad, y que dicha práctica no se lleve a cabo en inferioridad de condiciones.
3. Conseguir que se respeten los derechos lingüísticos de toda la ciudadanía.
4. Fomentar dinámicas favorables al euskera en sectores de población que incidan en la imagen y en la motivación hacia el euskera.

Una de las bases del Plan es fomentar la implicación y participación de los donostiarras en las políticas públicas; asimismo, compartir el liderazgo y colaboración entre las instituciones y agentes públicos y privados.

En este sentido, el Plan subraya la importancia de que las acciones se acerquen y se adecúen a las características propias de la vida sociocomunitaria de los barrios.

Horiek horrela, Donostiako Udalak, Euskara Zerbitzuaren bitartez, Donostiako Euskararen Plan Orokorra garatzeko edota osatzeko 2014. urtean antolatzen diren jarduera eta egitasmoak diruz lagunduko ditu honako bi deialdi hauen bidez:

- Auzoetako plan integralak
- Jarduera zehatzak

## **I. Auzoetako plan integralak**

### **1. Xedea. Lagunduko diren jarduerak**

Diru laguntza hauen xedea, Euskararen Plan Orokorra (2011-2015) Donostiako auzo eta herrietan garatu ahal izateko egitasmo integralak dira.

Plan horietan euskararen gizarte erabilera sustatzeko, erabilera horren zabalkundea egiteko edo normalizatzeko ekintzak jasoko dira, baldin eta 9. puntuari zehazten diren irizpideei jarraituz balioetsi daitezkeen jarduera esparru guztiei edo haietako batzuei badagozkie.

### **2. Plan integralek bete beharreko baldintzak**

Diru laguntzak jaso ahal izateko Planek honako eduki hauek jaso beharko dituzte:

- Auzoaren azterketa eta diagnostikoa egitea batik bat ikuspuntu soziolinguistikotik baina baita hizkuntza politikan eragina izan dezaketen beste alderdi batzuetatik ere.
- Euskararen Plan Orokorra marko gisa hartuta, auzoan euskararen normalkuntzak aurrera egiteko helburu zehatzak finkatzea.
- Helburu horiek erdiesteko ekintza plan bat zehaztea.
- Ekintzak garatzea.

En su virtud, el Ayuntamiento de San Sebastián, a través del Servicio de Euskara, subvencionará los programas y actuaciones organizados durante el año 2014, con el fin de desarrollar el Plan General del Euskera de San Sebastián (2011-2015), mediante estas dos convocatorias:

- Planes integrales de los barrios
- Actuaciones concretas

## **I.- Planes integrales de los barrios**

### **1. Objeto. Actuaciones que se subvencionarán**

El objeto de estas subvenciones son los programas integrales de los barrios para desarrollar el Plan General de Euskera de San Sebastian (2011-2015).

Dichos Planes contemplarán diferentes acciones dirigidas a fomentar, difundir o normalizar el uso social del euskera, siempre y cuando recojan todos o algunos de los ámbitos de actuación susceptible de ser valorados conforme a los criterios del punto 9.

### **2. Requisitos de los Planes**

Para ser objeto de subvención los Planes deberán recoger los siguientes contenidos:

- Análisis y diagnóstico, sobre todo desde el punto de vista sociolingüístico, pero también desde otros campos que pueden incidir en la política lingüística.
- Dentro del marco del Plan General, fijar los objetivos concretos para el avance de la normalización del euskera en el barrio.
- Plan de acciones para lograr esos objetivos.
- Desarrollo de las acciones.

- Jarraipena egiteko metodologia

### 3. Aurrekontua.

Donostiako auzo eta herrietako plan integraletarako diru kopurua 24.392 € izango da eta Euskara Zerbitzuaren 2014ko aurrekontuari egotziko zaio.

Lehenengo atal honi dagokion ebazpena egin ondorenean soberakina izango dela aurreikusten bada, II. Atalari dagokion diru laguntzetako kopurua handituko da.

## II. Jarduera zehatzak

### 4. Xedea. Lagunduko diren jarduerak

Diru laguntza hauen xede diren jarduerak berariaz euskararen erabilera soziala sustatu, hedatu edo normalizatzera zuzendutako ekintza edo jarduerak izango dira, betiere, oinarri berezi hauen 9. puntuan zehazten diren irizpideak jarraituz balioetsi daitezkeen jarduera esparruren bati badagozkio.

Aurkezten diren proiektu edo ekintzen eragin eremuak ez du Donostiako udalerrria gaindituko. Aurkezten den proiekturen batek eragin eremu hau gaindituko balu, eskabidean aurkezten den proposamenean zehaztu beharko litzateke zehazki, eta aurrekontuan kuantifikatuta azaldu, zer dagokion Donostiari edo donostiarrei

### 5. Aurrekontua

Jarduera zehatzetarako diru kopurua 13.133 € izango da eta Euskara Zerbitzuaren 2014ko aurrekontuari egotziko zaio.

Bigarren atal honi dagokion ebazpena egin ondorenean soberakina izango dela aurreikusten bada, lehenengo atalari dagokion diru laguntzetako kopurua handituko da.

- Metodología de seguimiento

### 3. Presupuesto.

La cantidad destinada a los planes integrales de barrios y pueblos de Donostia es de 24.392 € y el gasto se hará con cargo al presupuesto de 2014 del Servicio de Euskera.

En el caso de que, una vez elaborada la resolución de concesión de las subvenciones correspondientes al presente apartado I, se prevea la existencia de remanente, éste acrecerá el importe previsto para atender las subvenciones del apartado II.

## II.- Actuaciones concretas

### 4. Objeto. Actuaciones que se subvencionarán

El objeto de estas subvenciones es impulsar las actuaciones, dirigidos a fomentar, difundir o normalizar el uso social del euskera, siempre y cuando recojan algún ámbito de actuación susceptible de ser valorado conforme a los criterios del punto 9 de estas bases específicas.

El ámbito de las actuaciones presentadas no sobrepasará el municipio de Donostia. Si algún proyecto lo sobrepasara, tendrá que especificar concretamente, y cuantificarlo en el presupuesto, qué es lo que atañe a Donostia o a los/as donostiaras.

### 5. Presupuesto

La cantidad destinada a las actuaciones concretas es de 13.133 € y el gasto se hará con cargo al presupuesto de 2014 del Servicio de Euskera.

En el caso de que, una vez elaborada la resolución de concesión de las subvenciones correspondientes al presente apartado II, se prevea la existencia de remanente, éste acrecerá el importe previsto para atender las

### III.- Xedapen komunak

#### 6. Onuradunak

Oinarri orokorretako 3. artikuluan adierazitakoek eska ditzakete.

#### 7. Baztertzeak

Euskararen erabilera sustatzea berriazko helburutzat ez duten jarduerak. Halakotzat jotzen dira, esaterako, web orrien, liburuen edo argitalpenen itzulpenak, besteak beste.

#### 8. Eskakerak aurkeztea

Diru laguntza hauek jaso nahi dituztenek deialdi honetako oinarri orokorretan 4. eta 5. artikuluetan zehaztutako dokumentazioa aurkeztu beharko dute.

Proiektua eta aurrekontua, lehenatasunez, honi lotutako **11201n** zenbakia duen inprimakireduetan aurkeztuko dira; baina bestela aurkeztuko balira ere, **11201n** eredu horretan eskatzen diren datu guztiak adierazi beharko dira.

#### 9. Balorazio irizpideak

Diru laguntzak emateko eta zenbatekoa finkatzeko irizpide hauek hartuko dira kontuan.

1. Aurkezten den Proiektua Euskararen Plan Orokorreko helburuekin bat etortzea 0-95 puntu bitartean. Plan Orokorraren helburu horiek oinarri hartuta, honela emango zaizkie puntuaketa proiektuei:

##### 1.1. Euskararen Transmisioa: (0-25 puntu)

###### 1.1.1. Irakaskuntza. (0-5 puntu)

Euskarazko matrikulazioa sustatzea  
Hezkuntza arautuan nahiz ez arautuan.

subvenciones del apartado I.

### III.- Disposiciones comunes

#### 6. Entidades beneficiarias

Podrán optar a estas ayudas las entidades señaladas en el artículo 3 de las Bases Generales.

#### 7. Exclusiones

Las actividades que no tengan como objetivo específico la normalización del uso del euskera. Como tales se consideran, por ejemplo, traducciones de páginas web, traducción y publicación de libros, etc.

#### 8. Solicitudes

Las entidades interesadas en obtener las ayudas deberán presentar la documentación exigida en los artículos 4 y 5 de las bases generales de esta convocatoria.

Los datos del proyecto y presupuesto se recogerán preferentemente en el modelo **11201n** que se adjunta. En cualquier caso, el proyecto y el presupuesto presentados deberán contener todos los datos que figuran en el citado modelo **11201n**.

#### 9. Criterios de valoración

Para la concesión de la subvención y la determinación del importe se valorarán los siguientes aspectos:

1. La coincidencia del proyecto con los objetivos del Plan General entre 0-95 puntos. Tomando como base los objetivos del Plan General, la puntuación de los proyectos se hará de este modo:

##### 1.1. La transmisión del euskera: (0-25 puntos)

###### 1.1.1. Educación. (0-5 puntos).

Fomentar la matriculación en euskera, tanto en la educación

Haur eta gazteen artean euskararekiko sensibilizazioa eta ahozko erabilera naturala sustatzea.	reglada como en la no reglada.
1.1.2. Euskalduntze-alfabetatzea (0-5 puntu)	Fomentar la sensibilización de los/las niños/as y jóvenes hacia el euskera e impulsar el uso oral natural de la lengua.
Euskaltegiz kanpoko erabilera sustatzea, euskara ikasten ari diren ikasleek, bere ikasketa prozesuarekin batera, euskara erabiltzeko esparruak izan ditzaten.	1.1.2. Euskaldunización-alfabetización (0-5 puntos)
1.1.3. Familia (0-15 puntu)	Fomentar la utilización del euskera fuera del euskaltegi, de modo que las personas que estén aprendiendo euskera, puedan contar con ámbitos de utilización del euskera.
Gurasoak seme-alabekiko hizkuntzaren transmisio naturalak eta kulturalak duen garrantziaz ohartarazi eta sensibiltzatzea.	1.1.3. Familia (0-15 puntos)
1.2. Euskararen Erabilera: (0-35 puntu)	Sensibilizar e insistir en la importancia de la familia en la transmisión natural y cultural del euskera.
1.2.1. Lan mundua (0-5 puntu)	1.2. Utilización del euskera. (0-35 puntos)
Zerbitzu enpresek, batik bat merkataritza eta ostalaritza esparrukoak, herritarrekin dituzten harremanetan euskara erabiltzeko aukera osotasunean eman dadin bultzatzea.	1.2.1. Ámbito laboral (0-5 puntos)
1.2.2. Aisia eta Kirola (0-30 puntu)	Fomentar que las empresas privadas garanticen la posibilidad de utilizar el euskera en sus relaciones con la población, tanto a nivel oral como escrito.
Aisia	1.2.2. El ocio y el deporte (0-30 puntos)
Aisialdiaren eremuan, herritarrek eta batez ere gazteek duten euskarazko eskaintza eta erabilera areagotzea.	Ocio
Kirola	Aumentar la oferta y uso del euskera en el ámbito del ocio y tiempo libre de la población, y especialmente de la juventud.
Kirol jardueretan euskararen erabilera sustatzea.	Deporte
1.3. Euskararen Elikadura: (0-25 puntu)	Promocionar la utilización del euskera en las actividades deportivas.
1.3.1. Kulturgintza: (0-10 puntu)	1.3. Calidad del euskera: (0-25 puntos)
Hiriko kultur eskaintza eta produktuen	1.3.1. Cultura (0-10 puntos)
	Promocionar la oferta y el consumo

kontsumoa bultzatzea eta horretarako informazioa zabaltzea.	del producto cultural de la ciudad, divulgándola.
1.3.2. Komunikabideak (0-10 puntu)	1.3.2. Medios de comunicación. (0-10 puntos)
Euskarazko tokiko komunikabideak sortu eta bultzatzea eta hauen sustapena egitea.	Crear e impulsar medios de comunicación locales en euskera y hacer promoción de los mismos.
Herritarrak eta, batik bat, gazteak komunikabide espezializatuaren arlora euskaraz hurbiltzeko aukerak eskaintzea.	Ofrecer a la ciudadanía, y en particular, a la juvenil, la posibilidad de acercarse a los medios de comunicación especializados en euskera.
1.3.3. Hizkuntza baliabideak eta corpusa (0-5 puntu)	1.3.3. Recursos lingüísticos y corpus (0-5 puntos)
IKT berrietan (ordenagailu, sakelako telefono...) herritarren aldetik euskararen erabilera sustatzea.	Fomentar la utilización del euskera en las nuevas TIC (ordenadores, teléfonos móviles...) por parte de la ciudadanía.
Hiriaren berezko hizkuntza ondarea berreskuratzea, landu eta gizarteratzea (dialektologia, toponimia...), eta, batik bat, erabilera komunikatiboa izan dezan sustatzea.	Recuperar, elaborar y difundir el patrimonio lingüístico propio de la ciudad (dialectología, toponimia...), y elaborarlo en diversos canales y registros, con objeto de que alcance una utilización comunicativa.
1.4. Euskararen Motibazioa eta sustapena (0-10 puntu )	1.4. Motivación y promoción del euskera (0-10 puntos)
Donostiarrak euskararen alde sentiberatzea, euskarak egungo gizartean dituen balioak nabarmenduz.	Sensibilizar a la población de Donostia a favor del euskera, insistiendo en el valor del euskera en la sociedad actual.
2. Alderdi soziokomunitarioa eta soziodemografikoa (0-25 puntu)	2. Aspectos sociocomunitarios y sociodemográficos (0-25 puntos)
2.1. Gazteei zuzendutako proiektuak (0-15 puntu)	2.1. Proyectos dirigidos a la juventud (0-15 puntos)
Proiektua, bereziki, 12-25 urte bitarteko gazteei zuzenduta dagoen, edo beraientzat interesgarria izan daitekeen hartuko da kontuan.	Se tomará en cuenta si el proyecto está dirigido o es interesante para las personas jóvenes comprendidas entre los 12-25 años.
2.2. Auzoaren alderdi soziodemografiko eta demolinguistikoa (0-10 puntu)	2.2. Aspectos sociodemográficos y demolingüísticos del barrio (0-10 puntos)
Auzoaren egoera kontuan hartu behar da: ezagupen maila, antolaketa maila, entitate	Se tomará en cuenta la situación del barrio: nivel de conocimiento de

sendoturik ba ote dagoen.	organización, si hay alguna entidad afianzada etc.
3. Proiektuaren jarraikortasuna (0-10 puntu) Proiektuaren ibilbidea, jarraikortasuna eta egonkortasuna.	3. Continuación del proyecto (0-10 puntos). El recorrido continuación y estabilidad del proyecto.
4. Programak gizartean duen eragina, hartzaile kopurua (0-14 puntu).	4. Influencia del programa en la sociedad (ámbito de influencia). (0 a 14 puntos)
5. Elkarlana eta koordinazioa (0-2 puntu) Beste erakunde, entitate, herritar eta gainerako gizarte eragileekiko elkarlana eta koordinazioa.	5. Colaboración y coordinación (0-2 puntos) El nivel de implicación de otras organizaciones, entidades, ciudadanía y el resto de agentes sociales
6. Finantziarioa (0-2 puntu) Entitate eskatzailearen finantza baliabideak eta eskatutakoaren eta beste baliabide batzuen arteko proportzioa, beti ere puntu gehiena emanaz autofinantziatoria gehien hurbiltzen denari.	6. Financiación (0-2 puntos) Los recursos financieros de la organización y proporción de la ayuda solicitada respecto a los recursos propios. Quien se acerque más a la autofinanciación obtendrá mas puntos.
7. Proiektuaren kalitatea (0-2 puntu) Jarduera edo programaren kalitatea (izaera berritzailea, diseinua, metodologia, baliabideen antolaketa).	7. Calidad del proyecto (0-2 puntos). Calidad de la actuación o del programa (carácter renovador, diseño, metodología, organización de medios)
<b>10. Gutxienezko puntuazioa eta gehieneko laguntza</b> Egitasmoak, gutxienez 20 puntu jaso beharko ditu diruz lagundu ahal izateko eta, jasotako puntuazioaren arabera, gehienez ere ehuneko jakin batean diruz lagunduko dira, ondoren adierazitako moduan:	<b>10. Mínima puntuación y máxima subvención</b> Para conceder la subvención, el proyecto presentado por la entidad deberá de obtener como mínimo 20 puntos. Los proyectos serán subvencionados en un porcentaje máximo en función de la puntuación obtenida, en los términos que se indican a continuación:
- 20-40 puntu: gehienez, aurreikusitako aurrekontu defizitaren %20.	- 20-40 puntos: como máximo el 20% del déficit presupuestario previsto.
- 41-60 puntu: gehienez, aurreikusitako aurrekontu defizitaren %40.	- 41-60 puntos: como máximo el 40% del déficit presupuestario previsto.
- 61-70 puntu: gehienez, aurreikusitako aurrekontu defizitaren %50.	- 61-70 puntos: como máximo el 50% del déficit presupuestario
- 71-80 puntu: gehienez, aurreikusitako	



aurrekontu defizitaren %60.

- 81-100 puntu: gehienez, aurreikusitako aurrekontu defizitaren %80.
- 101-150 puntu: gehienez, aurreikusitako aurrekontu defizitaren %100.

previsto.

- 71-80 puntos: como máximo el 60% del déficit presupuestario previsto.
- 81-100 puntos: como máximo el 80% del déficit presupuestario previsto.
- 101-150 puntos: como máximo el 100% del déficit presupuestario previsto.

Oinarrietako baldintzak betetzen dituzten eskaera guztiei diru laguntza emateko nahikoa aurrekontu krediturik ez balego, hainbanaketa bidez esleituko litzateke diru laguntza.

En caso de que no hubiera suficiente crédito presupuestario para atender a todas las solicitudes que cumplan los requisitos de estas bases, las subvenciones se concederían aplicando el prorrateo.

### 11. Izapidetzea eta proposamena

Aurkeztutako egitasmoak izapidetzeko eta horien gaineko proposamena lantzeko, oinarri orokorretan ezarritako prozedura jarraituko da.

Eskaerak aztertzeke prozesuan, informazioa osatze aldera, entitate eskatzaileekin elkarrizketa eskatu ahal izango da.

Jardunbideak izapidetzeaz Euskara Zerbitzuko hizkuntza normalkuntzarako teknikaria arduratuko da.

Era berean, ondoko mahaikidez osatutako Balorazio Batzordea eratuko da:

- Euskara Zerbitzuaren burua.
- Hiriko Hizkuntza Normalkuntzarako atalaren burua

### 12. Ebazpena

Jardunbidea erabakitzeke ahalmena Tokiko Gobernu Batzarrak izango du.

### 11. Instrucción y propuesta

El procedimiento a seguir para la instrucción y la elaboración de la propuesta será el previsto en las bases generales.

En el proceso de análisis de las solicitudes, se podrá solicitar la audiencia de las entidades solicitantes al efecto de recabar toda aquella información que se considere necesaria.

La instrucción de los procedimientos corresponderá al técnico de normalización lingüística del Servicio de Euskera.

Así mismo se constituirá una Comisión de Valoración compuesta por los siguientes miembros:

- La jefa del Servicio de Euskera.
- El jefe de sección de Normalización Lingüística de la Ciudad.

### 12. Resolución

El órgano competente para resolver el procedimiento es la Junta de Gobierno local.



### **13. Beste diru laguntzekin batera jasotzea**

Oinarrien arabera emandako diru laguntzak bateragarriak izango dira beste entitate pribatu nahiz publikoek emandako diru laguntzekin, betiere gain-finantzaketa gertatzen ez bada. Diruz lagundutako jardueragatik jasotako diru kopurua jarduera burutzeko erabili beharko da.

### **14. Diru laguntza ordaintzea**

Erabakitzeke eskumena duen entitateak diru laguntzen emakida ontzat eman ondoren, interesatuei jakinarazi eta ordainketa era honetan egingo zaie: diru laguntzaren %70 diru laguntza ematea erabakitzen denean eta gainontzeko %30a diruz lagundutako programaren edo jardueraren derrigorrezko justifikazioa aurkeztu ondoren.

Emandako diru laguntzaren zenbatekoa diru laguntzaren eskaeran azaltzen den kontu korrontean edo libretan sartuko da. Kontuaren edota titularraren edozein aldaketa idatziz jakinarazi beharko Euskara Zerbitzuari; idatziak entitatearen zigilua eta diruzaintzaren arduradunaren sinadura eramango ditu.

### **15. Diru laguntzaren xedea justifikatzea**

Diru laguntza zuritzeko, onuradunek deialdiaren oinarri orokorretan zehaztutako dokumentazioa aurkeztu beharko dute. Dokumentu hauek aurkezteko azken eguna 2015ko martxoaren 31n izango da.

### **13. Concurrencia con otras subvenciones**

Las ayudas concedidas son compatibles con otras subvenciones para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, siempre y cuando no supere el costo de la actividad subvencionada. Los ingresos generados por la actividad subvencionada habrá de destinarse al proyecto subvencionado.

### **14. Abono de la subvención**

Aprobada la concesión de las subvenciones por parte del órgano competente, se informará de la decisión a las entidades interesadas y el abono de las ayudas se realizará de la siguiente forma: el 70% de la cantidad concedida al notificar la resolución y el 30% restante una vez justificada la actividad realizada.

La cantidad concedida se abonará en la cuenta corriente o libreta señalada en la solicitud. El Servicio de Euskera tendrá que ser informado por escrito de cualquier cambio en la cuenta o titular, y el escrito llevará el sello de la organización y la firma de la persona responsable de su Tesorería.

### **15. Justificación del objeto de la subvención**

Para justificar el objeto de la subvención, las personas beneficiarias deberán presentar la documentación requerida en las bases generales de la convocatoria, finalizando el plazo de presentación el 31 de marzo de 2015.